



КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/ICCP/1/3
19 September 2000

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЙ КОМИТЕТ ПО КАРТАХЕНСКОМУ ПРОТОКОЛУ ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

Первое совещание

Монпелье, Франция, 11-15 декабря 2000 года

Пункт 4.1 предварительной повестки дня*

ОБМЕН ИНФОРМАЦИЕЙ (СТАТЬЯ 20, СТАТЬЯ 19)

Итоги совещания технических экспертов по функционированию механизма посредничества по биобезопасности

Записка Исполнительного секретаря

ВВЕДЕНИЕ

1. В пункте 13 решения ЕМ-I/3 Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии попросила Исполнительного секретаря приступить к подготовительной работе по обеспечению функционирования механизма посредничества по биобезопасности, о котором говорится в статье 20 Протокола. На своем пятом совещании Конференция Сторон попросила Исполнительного секретаря созвать до первого совещания Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу по биобезопасности (МККП) совещание технических экспертов по функционированию механизма посредничества по биобезопасности, о котором идет речь в решении ЕМ-I/3 (пункт 3 решения V/1).

2. Согласно данной просьбе совещание технических экспертов по функционированию механизма посредничества по биобезопасности было проведено в Монреале, в месте нахождения секретариата с 11 по 13 сентября 2000 года. Состав участников был укомплектован по реестру назначаемых правительствами экспертов в областях, относящихся к биобезопасности, управлению системами обмена информацией и базами данных, созданию механизмов посредничества и/или механизма посредничества по биобезопасности Конвенции о биологическом разнообразии. Кроме назначаемых правительствами экспертов к участию в работе совещания были также приглашены:

а) Председатель и члены бюро Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу по биобезопасности;

* UNEP/CBD/ICCP/1/1.

/...

б) представители следующих межправительственных организаций, принимающих активное участие в деятельности, связанной с биобезопасностью и/или обменом информацией: Глобального экологического фонда (ГЭФ), Международного центра генной инженерии и биотехнологии (МЦГИБ), Объединенного исследовательского центра Европейской комиссии, Организации экономического сотрудничества и развития (ОЭСР), Академии наук Третьего мира (АНТМ), Организации Объединённых Наций по промышленному развитию (ЮНИДО) и Программы ООН по окружающей среде (ЮНЕП), а также

с) представители Глобальной промышленной коалиции и сообщества НПО.

3. Совещание рассмотрело вопросы, касающиеся требований в области обмена информацией и механизма посредничества по биобезопасности, которые отражены в плане работы МККП, одобренном Конференцией Сторон Конвенции (приложение к решению V/1). В число данных вопросов входит:

- а) определение потребностей Сторон;
- б) обзор существующих мероприятий/систем и возможностей для налаживания сотрудничества;
- в) разработка систем ввода данных;
- г) разработка общих форм представления докладов (например, о решениях, национальном законодательстве, контактных органах, координационных центрах, итогах оценки риска и т.д.);
- д) разработка операционных систем, стратегии управления информацией и процедур получения и распространения информации, включая процедуры обеспечения качественности информации;
- е) средства обеспечения конфиденциальности информации;
- ж) потребности в финансовых и технологических ресурсах;
- з) прочие вопросы (например, статья 5).

4. Доклад совещания технических экспертов вместе с его выводами и рекомендациями включен в настоящую записку в виде приложения I. Этот доклад был распространен ранее только на английском языке под обозначением UNEP/CBD/BS/TE-BCH/1/5.

5. К настоящей записке прилагаются также рабочие документы, подготовленные к совещанию, а именно записи Исполнительного секретаря:

- а) Создание механизма посредничества по биобезопасности (см. приложение II);
- б) Функционирование механизма посредничества по биобезопасности (см. приложение III); и
- в) Перспективы сотрудничества (см. приложение IV).

Данные документы были первоначально распространены к совещанию только на английском языке под обозначением UNEP/CBD/BS/TE-BCH/1/2, UNEP/CBD/BS/TE-BCH/1/3 и UNEP/CBD/BS/TE-BCH/1/4 соответственно.

6. В пункте 37 доклада совещание технических экспертов рекомендует секретариату подготовить для рассмотрения МККП смету ресурсов, которые потребуются для осуществления экспериментального этапа функционирования механизма посредничества по биобезопасности, учитывая при этом другие рекомендации совещания. Эта смета, подготовкой которой Исполнительный секретарь занимается в настоящее время, будет распространена в виде дополнения к настоящей записке.

7. МККП, возможно, пожелает рассмотреть заключения и рекомендации совещания технических экспертов по функционированию механизма посредничества по биобезопасности в том виде, в котором они фигурируют в пунктах 17-39 его доклада, и вынести рекомендации, касающиеся создания механизма посредничества по биобезопасности, с учетом приоритетов, которые Конференция Сторон определила для данного вида деятельности на своем первом внеочередном совещании (пункт 13 решения EM-I/3) и на своем пятом совещании (решение V/1).

ПРИЛОЖЕНИЯ

Страница

I.	ДОКЛАД СОВЕЩАНИЯ ТЕХНИЧЕСКИХ ЭКСПЕРТОВ ПО ФУНКЦИОНИРОВАНИЮ МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ	5
II.	СОЗДАНИЕ МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ (Рабочий документ, подготовленный к совещанию технических экспертов в виде документа UNEP/CBD/BS/TE-BCH/1/2).....	19
III.	ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ (Рабочий документ, подготовленный к совещанию технических экспертов в виде документа UNEP/CBD/BS/TE-BCH/1/3).....	33
IV.	ПЕРСПЕКТИВЫ СОТРУДНИЧЕСТВА (Рабочий документ, подготовленный к совещанию технических экспертов в виде документа UNEP/CBD/BS/TE-BCH/1/4).....	47

/...

*Приложение I***ДОКЛАД СОВЕЩАНИЯ ТЕХНИЧЕСКИХ ЭКСПЕРТОВ ПО
ФУНКЦИОНИРОВАНИЮ МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА ПО
БИОБЕЗОПАСНОСТИ ****Введение*

1. 29 января 2000 года на своем первом внеочередном совещании Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии приняла Картахенский протокол по биобезопасности. Она также приняла решение EM-I/3, и в пункте 13 этого решения она просит Исполнительного секретаря приступить к подготовительной работе по обеспечению функционирования механизма посредничества по биобезопасности, о котором говорится в статье 20 Протокола. На своем пятом совещании в мае 2000 года Конференция Сторон попросила Исполнительного секретаря созвать до первого совещания Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу по биобезопасности (МККП) совещание технических экспертов по функционированию механизма посредничества по биобезопасности, упомянутое в таблице в конце решения EM-I/3 (пункт 3 решения V/1).

2. Совещание технических экспертов по функционированию механизма посредничества по биобезопасности было соответственно проведено в Монреале 11 – 13 сентября 2000 года в помещении секретариата Конвенции с целью рассмотрения вопросов, касающихся потребностей в обмене информацией и механизма посредничества по биобезопасности, в соответствии с планом работы МККП, одобренным Конференцией Сторон Конвенции (приложение к решению V/1).

I. ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

3. Совещание было открыто в 09.00 в понедельник, 11 сентября 2000 года, г-ном Хамдаллой Зеданом, Исполнительным секретарем Конвенции. Он приветствовал участников и напомнил им о мандате совещания. Он также поблагодарил правительства следующих стран, которые своей финансовой поддержкой обеспечили широкое участие делегатов в работе совещания и его успешную организацию: Австралии, Норвегии, Соединенного Королевства и Соединенных Штатов Америки.

II. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ**2.1. СОСТАВ УЧАСТНИКОВ**

4. Список участников совещания прилагается к настоящему докладу.

* Этот документ был первоначально распространен под обозначением UNEP/CBD/BS/TE-BCH/1/5.

2.2. ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ

5. На первом заседании были избраны на основании единодушного одобрения следующие должностные лица:

Председатель: г-н Франсуа Питуд (член бюро МККП, Швейцария)

Докладчик: г-жа Элиана Фонтес (Бразилия)

2.3. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

6. Совещание утвердило нижеследующую повестку дня на основании предварительной повестки дня, распространенной в качестве документа UNEP/CBD/BS/TE-BCH/1/1:

1. Открытие совещания.
2. Организационные вопросы:
 - 2.1. Выборы должностных лиц;
 - 2.2. Утверждение повестки дня;
 - 2.3. Организация работы.
3. Вопросы для всестороннего изучения:
 - 3.1. Создание механизма посредничества по биобезопасности;
 - 3.2. Функционирование механизма посредничества по биобезопасности;
 - 3.3. Перспективы сотрудничества.
4. Прочие вопросы.
5. Заключения и рекомендации.
6. Принятие доклада.
7. Закрытие совещания.

2.4. ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ

7. Совещание приняло предлагаемую программу работы в том виде, в котором она содержится в приложении II к аннотированной предварительной повестке дня (UNEP/CBD/BS/TE-BCH/1/1/Add.1).

III. ВОПРОСЫ ДЛЯ ВСЕСТОРОННЕГО ИЗУЧЕНИЯ

3.1. СОЗДАНИЕ МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

8. В ходе рассмотрении пункта 3.1 повестки дня совещанию была представлена записка Исполнительного секретаря о создании механизма посредничества по биобезопасности (UNEP/CBD/BS/TE-BCH/1/2). Один из сотрудников секретариата представил общий обзор целей и разработки механизма посредничества по биобезопасности в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, чтобы оказать совещанию содействие в рассмотрении

вопроса о том, как добиться концептуального соответствия механизма посредничества по биобезопасности и механизма посредничества.

9. Заключения и рекомендации совещания по этому пункту повестки дня приводятся ниже, в разделе V.

3.2. ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

10. В процессе рассмотрения пункта 3.2 повестки дня совещанию была представлена записка Исполнительного секретаря о функционировании механизма посредничества по биобезопасности (UNEP/CBD/BS/TE-BCH/1/3).

11. Эксперты Международного центра генной инженерии и биотехнологии (МЦГИБ) и Европейской комиссии представили темы управления информацией, архитектуры систем и обеспечения конфиденциальности.

12. Заключения и рекомендации совещания по этому пункту повестки дня приводятся ниже, в разделе V.

3.3. ПЕРСПЕКТИВЫ СОТРУДНИЧЕСТВА

13. В ходе рассмотрении пункта 3.3 повестки дня совещанию была представлена записка Исполнительного секретаря о перспективах сотрудничества (UNEP/CBD/BS/TE-BCH/1/4).

14. Представители ОЭСР и ЮНИДО осветили в своем докладе перспективы возможного сотрудничества между их действующими источниками обмена информацией и механизмом посредничества по биобезопасности.

15. Заключения и рекомендации совещания по этому пункту повестки дня приводятся ниже, в разделе V.

IV. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

16. В рамках данного пункта повестки дня было поднято два вопроса: i) роль консультативного/руководящего комитета в оказании содействия секретариату в организации механизма посредничества по биобезопасности; и ii) механизм проведения обзора его деятельности. Подробные рекомендации, выработанные по данным вопросам, приводятся ниже.

V. ЗАКЛЮЧЕНИЯ И РЕКОМЕНДАЦИИ

17. Совещание рассмотрело вопрос о видах информации, которую предстоит обрабатывать механизму посредничества по биобезопасности и о которой идет речь в пунктах 25-28 документа UNEP/CBD/BS/TE-BCH/1/2.

18. Совещание приняло следующие заключения и рекомендации, которые будут представлены на рассмотрение первого совещания Межправительственного комитета по Картагенскому протоколу по биобезопасности.

19. Совещание признает, что механизм посредничества и механизм посредничества по биобезопасности выполняют совершенно разные функции; механизм посредничества предназначен для обмена информацией и для оказания содействия научно-техническому сотрудничеству, тогда как механизм посредничества по биобезопасности играет также важную роль в фактическом осуществлении Протокола.

20. Учитывая необходимость обеспечить функционирование механизма посредничества по биобезопасности ко времени вступления в силу Протокола, совещание рекомендовало осуществлять постепенное создание механизма, начиная с экспериментального этапа.

21. Этот экспериментальный этап должен длиться по крайней мере до второго совещания МККП и должен иметь целью:

- a) своевременное внедрение информации, необходимой для осуществления Протокола;
- b) обеспечение Сторонам беспрепятственного доступа к информации через механизм посредничества по биобезопасности; и
- c) налаживание эффективного функционирования механизма посредничества по биобезопасности.

22. Дальнейшее совершенствование механизма посредничества по биобезопасности обеспечит эффективное внедрение всех видов информации, которую он должен обрабатывать.

23. На данном экспериментальном этапе следует сосредоточивать внимание на:

- a) информации, содействующей принятию решений, включая ту, которая требуется в рамках процедуры заблаговременного обоснованного согласия (ЗОС), как например, информация о национальных координационных центрах и надлежащих национальных органах; нормативных положениях; а также краткая информация о результатах оценки риска и о других решениях;
- b) требованиях, к которым механизм посредничества по биобезопасности имеет отношение в рамках процедуры, связанной с живыми измененными организмами, предназначенными для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки (ЖИО-ПКО) (т.е. пункт 1 статьи 11).

24. При обсуждении вопроса функционирования механизма посредничества по биобезопасности на экспериментальном этапе были рассмотрены следующие элементы: хранение, представление, подтверждение, индексирование информации и доступ к ней. Совещание также рассмотрело вопросы партнерских связей и ресурсов.

25. Совещание рекомендовало сочетать использование централизованных и децентрализованных информационных систем, с тем чтобы обеспечить механизму

посредничества по биобезопасности гибкость, необходимую для более эффективной координации представляемых данных, и одновременно позволяющую ему своевременно выполнять работу и находить адреса связи для получения дополнительной информации.

Информация, содействующая принятию решений, включая ту, которая требуется в рамках процедуры заблаговременного обоснованного согласия (ЗОС)

26. Совещание рекомендовало создать центральный портал, чтобы упростить доступ пользователей к информации. За образец предлагается взять структуру веб-страницы BIO-BIN (совместного ресурса ОЭСР и ЮНИДО, посвященного безопасности биотехнологии).

27. Совещание рекомендовало при хранении информации, выходящей за пределы пункта 1 статьи 11, применять распределительный подход. При таком подходе центральный портал поставляет основную информацию, а линки отсылают пользователей к конкретной информации о национальных и других источниках данных. В это же время к центральному порталу должны также иметь доступ страны, не располагающие техническими возможностями обработки и распространения собственной информации.

28. Совещание рекомендовало использовать метаданные (т.е. описательные идентификаторы, как например, имя, автор, дата и т.д.), чтобы упростить представление, поиск, обнаружение точного местонахождения и извлечение информации.

29. Что до представления и подтверждения информации, то совещание напомнило о том, что Стороны должны обеспечивать точность информации, которую они представляют через механизм посредничества по биобезопасности.

Информация, относящаяся к процедурам, связанным с ЖИО-ПКО (пункт 1 статьи 11).

30. Совещание рекомендовало применять централизованный подход к хранению и организации информации, относящейся к процедурам, связанным с ЖИО-ПКО, которая поступает в механизм посредничества по биобезопасности.

31. Совещание рекомендовало разработать стандартные формы/матрицы, а также использовать метаданные, чтобы упростить представление, поиск, обнаружение точного местонахождения и извлечение информации.

32. В том, что касается представления и подтверждения информации, Совещание напомнило, что Стороны должны обеспечивать точность информации, которую они представляют через механизм посредничества по биобезопасности.

33. Совещание посчитало, что использование всех шести официальных языков Организации Объединенных Наций для представления информации на стандартных формах/матрицах усложнит эксплуатацию ресурса. Совещание указало, что ограничение числа языков на экспериментальном этапе может облегчить создание механизма посредничества по биобезопасности, упростить процедуры пользования и содействовать более эффективному управлению системой.

Создание потенциала

34. Совещание рекомендовало обратить внимание на вопросы расширения возможностей доступа всех Сторон к информации механизма посредничества по биобезопасности, особенно в том, что касается возможностей электронного доступа. Совещание посчитало, что создание региональных узлов или сетей расширит возможности и доступа Сторон к информации механизма посредничества, и представления информации.

35. Совещание подчеркнуло также ту важную роль, которую механизм посредничества по биобезопасности может играть в процессе создания потенциала, особенно в развивающихся странах и в странах с переходной экономикой, содействуя обмену информацией по оценке и регулированию рисков.

Партнерские связи

36. Совещание рекомендовало наладить партнерские связи с соответствующими инициативами.

Ресурсы

37. Совещание рекомендовало секретариату подготовить для рассмотрения МККП смету ресурсов, которые потребуются для осуществления экспериментального этапа функционирования механизма посредничества по биобезопасности, учитывая при этом другие рекомендации совещания.

Конфиденциальная информация

38. Совещание рекомендовало, чтобы вся информация, которая передается в механизм посредничества по биобезопасности, носила неконфиденциальный характер.

Контроль и оценка

39. Совещание рекомендовало проводить проверки и обзоры в процессе осуществления экспериментального этапа, чтобы с учетом их результатов осуществлять дальнейшее планирование и расширение деятельности механизма посредничества по биобезопасности.

VI. ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА

40. Настоящий доклад был принят на основании проекта доклада, который был распространен в виде документа UNEP/CBD/BS/TE-BCH/1/L.1, при условии, что Докладчик с помощью секретариата завершит его подготовку с учетом работы заключительного заседания и включит в него рекомендации и заключения, принятые совещанием.

VII. ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

41. Председатель объявил совещание технических экспертов по функционированию механизма посредничества по биобезопасности закрытым в 15.30 в срезу, 13 сентября 2000 года.

/...

Приложение

СПИСОК УЧАСТНИКОВ

**Эксперты, назначенные
правительством:**

Аргентина

Dr. Esteban H. Hopp
Scientific Coordinator
Institute of Biotechnology
CICYA-CNIA INTA, CC25 1712
Castelar, Argentina
Tel. +54-11-4621-1447/1676/1278/1127
Fax: +54-11-4481-2975/4661-4360
Email: ehopp@inta.gov.ar
Website: inta.gov.ar or cnia.inta.gov.ar

Австралия

Dr. John Watson
Principal Research Scientist
CSIRO (Commonwealth Scientific &
Industrial Research Organisation) Plant
Industry
GPO Box 1600
Canberra City, ACT 2601, Australia
Tel. +61-2-6246-5145
Fax: +61-2-6246-5000/4950
Email: john.watson@pi.csiro.au
Website:

Бельгия

Dr. Didier Breyer
Biosafety Expert/Webmaster
Service of Biosafety and Biotechnology
Scientific Institute of Public Health
Rue Juliette Wytsmanstraat 14
Brussels, B-1050, Belgium
Tel. +32-2-642-5293
Fax: +32-2-642-5292
Email: dbreyer@sbb.ihe.be
Website: biosafety.ihe.be

Бразилия

Dr. Eliana Fontes
Manager, Nucleus of Technological
Administration on Genomes and GMOs
EMBRAPA/CENARGEN
C.P. 02372
Brasilia, Brazil
Tel. +55-61-448-4683/448-4672
Fax: +55-61-448-4673
Email: eliana@cenargen.embrapa.br
Website:

Болгария

Dr. Maria Karadimova
Expert
National Nature Protection Service
Ministry of Environment and Water
22 Maria Louisa Blvd.
Sofia - 1000, Bulgaria
Tel. +359-2-940-6629
Fax: +359-2-980-5561/980-9641
Email: mariakara@moew.govrn.bg
Website:

Камерун

Mr. Johannes Agbor Takang Eyong
Head, Division of Norms and Environmental
Inspections, Focal Point CHM
Permanent Secretariat for Environment
Ministry of Environment and Forestry
P.O.Box 7814
Yaounde, Cameroon
Tel. +237-234-349
Fax: +237-228-738/219-405
Email: cbd.chmcam@camnet.cm
Website:

Камбоджа

Dr. Rodrigo Artunduaga-Salas
 Head, Biosafety and Genetic Resources Unit
 Colombian Agricultural Institute
 Calle 37 #8-43 Of 507
 Bogota D.C., Colombia
 Tel. +571-288-4427
 Fax: +571-288-4037
 Email: rartunduaga@usa.net
 Website:

Fax: +372-2-6273-312
 Email: lauri@ic.envir.ee
 Website: envir.ee/itk

Европейское сообщество

Dr. Karl Doehter
 Administrator
 European Commission, Directorate-General,
 Environment
 Avenue de Beaulien 5, Office BU-5, 2/193
 Brussels, B-1049, Belgium
 Tel. +32-2-299-0409
 Fax: +32-2-296-6233
 Email: Karl.Doehter@cec.eu.int
 Website:

Хорватия

Mr. Marijan Jošt
 Professor of Plant Breeding and Seed
 Production
 Plant Breeding and Seed Production
 Agricultural College Krizevci
 S.Radica 21
 48260 Krizevci, Croatia
 Tel. +385-48-682-837/681-597
 Fax: +385-48-682-790
 Email: marijan.jost@kc.tel.hr
 Website:

Индонезия

Dr. Pratiwi Pujilestarí Sudarmono
 Head, Senior Scientist and Researcher
 Department of Microbiology, Medical
 Faculty
 University of Indonesia
 Jalan Pegangsaan Timur 16
 Jakarta 10320, Indonesia
 Tel. +62-21-310-0828/0806
 Fax: +62-21-310-0810
 Email: pratiwi@cbn.net.id
 Website:

Куба

Mr. Adolfo Díaz Cordero
 Systems Computers Specialist
 Ministry of Science, Technology and
 Environment
 Colon #106, e/Maceo y Virtudes Pinar del
 Río
 Cuba CP 20100
 Tel.: +53-082-5183
 Fax: +53-082-771-010/082-5183
 Email: adiaz_pr@vega.inf.cu

Исламская Республика Иран

Dr. Nematollah Khansari
 Chairman of Biosafety Committee,
 Professor of Biotechnology
 Department of Environment
 Ostad Nejatolah Ave. No.187
 Tehran, Iran (Islamic Republic of)
 Tel. +9821-809-6160
 Fax: +9821-890-8246
 Email: khansari@sina.tums.ac.ir
 Website:

Эстония

Mr. Lauri Klein
 Chief Specialist of Biodiversity
 Estonian Environment Information Centre
 Mustamäe Tee 33
 Tallinn, 10616, Estonia
 Tel. +372-2-6527-401

Япония

Dr. Yutaka Tabei

Head, Laboratory of Cell Engineering
Department of Biotechnology
National Institute of Agrobiological Resources
2-1-2 Kan-nondai,
Tsukuba, Ibaraki, 305-8602, Japan
Tel. +81-298-8372
Fax: +81-298-8372
Email: tabei@abr.affrc.go.jp
Website:

Кения

Mr. Joseph Masinde
Environment Officer/Biodiversity Database Officer
National Environment Secretariat
Ministry of Environment Natural Resources
P.O.Box 67839
Nairobi, Kenya
Tel. +254-2-243-088
Fax: +254-2-248-851
Email: mec@nbnet.co.ke
Website:

Мадагаскар

Ms. Chantal Nicole Andrianarivo
Head, Research and Biodiversity Cell
National Association for the Management of Protected Areas (ANGAP)
BP 1424
Antananarivo 101, Madagascar
Tel. +261-20-22-41-554
Fax: +261-20-22-41-539
Email: angap@dts.mg or val@dts.mg
Website: parcs-mada.com

Мексика

Dr. Ariel Alvarez-Morales
Senior Scientist
Center for Research and Advanced Studies (CINVESTAV)
IPN Unidad Irapuato, Km 9.6
Libramiento Nte. Carr. Irapuato-Leon,
Apdo. Postal 629

Irapuato, Gto., C.P. 36500, Mexico
Tel. +52-4-623-9600/52-4-623-9666
Fax: +52-4-624-5849
Email: aalvarez@ira.cinvestav.mx
Website:

Нигерия

Mr. Mathew Pendry Omare Dore
Assistant Director, Head Biodiversity and Species Management
Ministry of Environment
P.M.B. 468
Garki, Abuja
Tel.:
Fax: +234-9-523-4931/4119
Email: mpo_dore@yahoo.com
Website:

Пакистан

Dr. Sheikh Riazuddin
Professor of Molecular Biology and Director National Centre of Excellence in Molecular Biology
University of the Panjab
Lahore, Pakistan
Tel. +92-42-542-1235/1350
Fax: +92-42-516-4155
Email: riaz@lhr.comsats.net.pk
Website:

Филиппины

Mr. Jose Maria Ochave
Legal Advisor and Member of the National Committee on Biosafety of the Philippines
Center for Science and Technology Law
405 Buena Vida Homes, Merville Park
Parañaque City, Metro Manila, Philippines
Tel. +632-631-8501 ext. 7363
Fax: +632-637-5171/822-0670
Email: ochave@qinet.net or jaochave@unilab.com.ph
Website:

Польша

Dr. Wieslaw Podyma
 Head, National Centre for Plant Genetic Resources
 Plant Breeding and Acclimatisation Institute (IHAR)
 Radzikow
 05-870 Blonie, Warsaw, Poland
 Tel. +48-22-725-2611
 Fax: +48-22-725-4715
 Email: w.podyma@ihar.edu.pl
 Website: ihar.edu.pl./gene_bank

Республика Корея

Mr. Jaehoon Kim
 Webmaster, Researcher
 Korean Chemicals Information Centre
 National Institute of Environmental Research
 Division of Environmental Risk Research
 Environmental Research Park, Kyungseo-Dong, Seo-Gu
 Inchon City, Republic of Korea
 Tel. +82-32-560-7067
 Fax: +82-32-560-7068
 Email: clean@me.go.kr
 Website: kcic.nier.go.kr

Словения

Ms. Julijana Lebez Lozej
 Senior Counsellor
 Nature Conservation Office
 Ministry of the Environment and Spatial Planning
 Dunajska 48
 Ljubljana, 1000, Slovenia
 Tel. +386-1-478-7318
 Fax: +386-1-478-7424
 Email: julijana.lebez-lozej@gov.si
 Website:

Южная Африка

Ms. Christelle Du Preez
 Assistant Director, Biodiversity Management
 Department of Environmental Affairs and Tourism
 Private Bag x447
 Pretoria, 0001, South Africa
 Tel. +27-12-310-3722
 Fax: +27-12-320-7026
 Email: cdupreez@ozone.pwv.gov.za
 Website:

Соединённое Королевство Великобритании и Северной Ирландии

Dr. William Parish
 Principle Scientific Officer
 Chemicals and Biotechnology Division
 Department of Environment
 Ashdown House, 123 Victoria Street
 London SW1E 6DE, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
 Tel. +44-207-944-5237
 Fax: +44-207-944-5221/5229
 Email: Bill_Parish@detr.gsi.gov.uk
 Website: environment.detr.gov.uk

Соединенные Штаты Америки

Dr. Sally McCammon
 Science Advisor
 Animal and Plant Health Inspection Service
 United States Department of Agriculture (USDA-APHIS), Unit #98
 4700 River Road
 Riverdale, MD-20737, United States of America
 Tel. +1-301-734-5761
 Fax: +1-301-734-5992/8724
 Email: Sally.L.McCammon@usda.gov
 Website: aphis.usda.gov

Наблюдатели:

Бюро МККП

Камерун

H.E. Mr. Philémon Yang
Chairman of ICCP Bureau, Ambassador
Cameroon High Commission to Canada
170 Clemow Ave.
Ottawa, Ontario K1S 2B4, Canada
Tel. +613-236-1522
Fax: +613-236-3885
Email: philyunji@aol.com
Website:

Дания

Mr. Veit Koester
ICCP Bureau member, Director
International Division
Ministry of Environment and Energy
Haraldsgade 53
DK-2100 Copenhagen, Denmark
Tel. +45-39-47-20-00
Fax: +45-39-27-98-99
Email: vko@sns.dk
Website:

Перу

Dr. Antonietta Gutiérrez Rosati
ICCP Bureau member
Instituto De Investigaciones de la Amazonía
Peruana (IIAP)
Jr. Huayna Capac 1105 - Jesus Maria
Lima 11, Perú
Tel. +511-332-2795
Fax: +511-479-2866
Email: angel@amauta.rcp.net.pe
Website:

Швейцария

Dr. François Pythoud
Senior Scientific Officer, ICCP Bureau
member
SAEFL (Swiss Agency for the Environment,
Forests and Landscape)
CH-3003 Berne, Switzerland
Tel. +41-31-322-9395
Fax: +41-31-324-7978
Email: francois.pythoud@buwal.admin.ch
Website: buwal.admin.ch/slobobio/biotech

Франция (по служебному положению)

Dr. Eric Schoonejans
Ministère de l'Aménagement du Territoire et
de L'Environnement
Biotechnologies/BBIAA-SEI-DPPR,
20 Av. De Segur
75302 Paris 07 SP, France
Tel.: +33-1-4219-1417
Fax: +33-1-4219-1467
Email:
Eric.Schoonejans@environnement.gouv.fr
Website:

Mr. Olivier Letodé
Chargé de Mission Biotechnologies
Ministère de l'Agriculture et de la Pêche
251 rue de Vaugirard
75015 Paris, France
Tel. + (33-1) 49-55-84-13
Fax: + (33-1) 49-55-59-48
Email: olivier.letode@agriculture.gouv.fr
Website: agriculture.gouv.fr

Организация Объединенных Наций и специализированные учреждения:

Глобальный экологический фонд (ГЭФ)

Dr. Mario Ramos-Olmos
 Program Manager, Biodiversity
 Global Environment Facility (GEF)
 1818 H.Street N.W.
 Washington D.C. - 20433
 United States of America
 Tel. +1-202-473-3297
 Fax: +1-202-522-3240
 Email: mramos@worldbank.org
 Website:

Программа ООН по окружающей среде (ЮНЕП)

Mr. Paul Chabeda
 Head, Biodiversity related Conventions and Land Branch
 Division of Environmental Conventions
 UNEP
 P.O.Box 30552
 Nairobi, Kenya
 Tel. +254-2-62-3877/3636
 Fax: +254-2-62-3926/3400
 Email: paul.chabeda@unep.org
 Website: www.unep.org

Dr. Julian Kinderlerer
 Programme Coordinator on Biosafety
 UNEP
 P.O.Box 30552
 Nairobi, Kenya
 Tel. +254-2-62-3377
 Fax: +254-2-62-4041
 Email: julian.kinderlerer@unep.org
 Website: www.unep.org

Mr. Jeremy Harrison
 UNEP World Conservation Monitoring Center
 219 Huntington Road

Cambridge CB3 0DL, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
 Tel. +44-1223-277-314
 Fax: +44-1223-277-136
 Email: jerry.harrison@wcmc.unep.org
 Website: www.unep-wcmc.org

Организация Объединённых Наций по промышленному развитию (ЮНИДО)

Dr. George Tzotzos
 Chief, Biodiversity Unit
 Environmental Management Branch
 UNIDO
 Vienna International Centre, P.O.Box 300
 Vienna - 1400, Austria
 Tel. +43-1-260-26-4336
 Fax: +43-1-211-31-6810
 Email: george@binas.unido.org
 Website: binas.unido.org/binas

Межправительственные организации:

Международный центр генной инженерии и биотехнологии (МЦГИБ)

Mr. Giovanni Ferraiolo
 Programme Officer, ICGEB Biosafety Unit
 International Centre for Genetic Engineering and Biotechnology - ICGEB
 Area Science Park, Padriciano 99
 Trieste - 34012, Italy
 Tel. +39-40-3757-364
 Fax: +39-40-226-555
 Email: ferraiol@icgeb.trieste.it
 Website: icgeb.trieste.it

Организации экономического сотрудничества и развития (ОЭСР)

Mr. Peter Kearns
 Principal Administrator
 OECD - Environment Directorate
 2, rue André-Pascal
 Paris - 75775, Cedex 16, France
 Tel. +33-1-4524-1677

Fax: +33-1-4524-1675
Email: Peter.Kearns@oecd.org
Website: oecd.org/ehs/service.htm

Европейская комиссия

Mr. Guy Van Den Eede
Head of Sector, Biotechnology-Food and Environment
Food Products Unit
Institute for Health and Consumer Protection,
European Commission Directorate General-Joint Research Centre
Ispra, Italy
Tel. +39-0332-78-5239
Fax: +39-0332-78-5483
Email: guy.van-den-eede@jrc.it
Website: food.jrc.it/gmo

Неправительственные организации:

Сеть Третьего мира

Ms. Li Lin Lim
Researcher
Third World Network
228 Macalister Road
Penang - 10400, Malaysia
Tel. +604-226-6159/226-6728
Fax: +604-226-4505
Email: twn@igc.apc.org
Website: twnside.org.sg

Промышленность:

Глобальная промышленная коалиция

Mr. Willy De Greef
Head, Regulatory and Government Affairs
Novartis Seeds AG
R-1004-825
Basel - 4002, Switzerland
Tel. +41-61-697-5765
Fax: +41-61-697-5234
Email: willy.degreeef@seeds.novartis.com
Website:

*Приложение II***СОЗДАНИЕ МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ***Записка Исполнительного секретаря***ОГЛАВЛЕНИЕ**

<i>Глава</i>		<i>Страница</i>
I. ВВЕДЕНИЕ.....		19
II. ФУНКЦИОНИРОАНИЕ МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ В РАМКАХ МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА КОНВЕНЦИИ		20
III. ПОТРЕБНОСТИ В ОБМЕНЕ ИНФОРМАЦИЕЙ И РОЛЬ МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ В ОСУЩЕСТВЛЕНИИ ПРОТОКОЛА		23
IV. ОСОБЫЕ ПОТРЕБНОСТИ СТОРОН, ЯВЛЯЮЩИХСЯ РАЗВИВАЮЩИМИСЯ СТРАНАМИ И СТРАНАМИ С ПЕРЕХОДНОЙ ЭКОНОМИКОЙ		28
V. ВОЗМОЖНЫЕ ВОПРОСЫ ДЛЯ ДАЛЬНЕЙШЕГО ОБСУЖДЕНИЯ НА СОВЕЩАНИИ ТЕХНИЧЕСКИХ ЭКСПЕРТОВ		31

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Целью настоящей записки является оказание содействия совещанию технических экспертов в рассмотрении пункта плана работы Межправительственного комитета по Картагенскому протоколу по биобезопасности (МККП) об обмене информацией в целях выявления потребностей Сторон для создания механизма посредничества по биобезопасности. В записке содержится общий обзор роли механизма посредничества по биобезопасности при обеспечении потребностей в обмене информацией в рамках Протокола, анализ взаимодействия механизма посредничества по биобезопасности и механизма посредничества в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и обсуждается вопрос особых нужд развивающихся стран и стран с переходной экономикой.

A. Картагенский протокол по биобезопасности

2. Картагенский протокол по биобезопасности (Протокол), принятый Конференцией Сторон Конвенции о биологическом разнообразии 29 января 2000 года, нацелен на защиту биологического разнообразия от потенциального риска, который представляют собой живые измененные организмы, полученные на основе современной биотехнологии, и уделяет особое внимание трансграничным перемещениям. Протоколом вводится процедура (процедура заблаговременного обоснованного согласия, или ЗОС), которая должна обеспечить заблаговременное предоставление странам необходимой информации для принятия обоснованных решений до того, как они дадут согласие на ввоз таких организмов на свою территорию. Протоколом также создается механизм посредничества

/...

по биобезопасности в целях содействия обмену информацией о живых измененных организмах и оказания странам помощи в осуществлении Протокола.

B. Роль механизма посредничества по биобезопасности

3. В соответствии с пунктом 1 статьи 20 Протокола создание механизма посредничества по биобезопасности преследует две основные цели, которые заключаются в следующем:

а) содействовать обмену научно-технической, природоохранной и юридической информацией и опытом в отношении живых измененных организмов (ЖИО); и

б) оказывать содействие Сторонам в осуществлении Протокола, учитывая при этом особые потребности развивающихся стран, являющихся Сторонами, в частности наименее развитых и малых островных развивающихся государств среди них, и стран с переходной экономикой, а также стран, которые являются центрами происхождения и центрами генетического разнообразия.

4. Механизм посредничества по биобезопасности будет служить каналом, через который распространяется информация для достижения данных целей. В соответствии с пунктом 2 статьи 20 Протокола он будет обеспечивать доступ к предоставляемой Сторонами информации, касающейся осуществления Протокола, и будет также обеспечивать доступ, там где это возможно, к другим международным механизмам обмена информацией в области биобезопасности.

5. Через свои национальные координационные центры и/или компетентные национальные органы, которые будут назначены согласно пунктам 1 и 2 статьи 19 Протокола, Стороны, как ожидается, будут представлять, обновлять и обрабатывать информацию, требуемую в рамках Протокола, и это будет основной задачей системы обмена информацией. Все уровни правительства, частный сектор, неправительственные организации и широкие массы населения будут также входить в число немаловажных пользователей этой системы. Ожидается также, что они будут использовать механизм посредничества по биобезопасности для извлечения информации с целью наведения справок, проведения исследований и принятия решений.

6. Кроме того, в соответствии с пунктом 2 статьи 24 Протокола следует поощрять государства, не являющиеся Сторонами, к тому, чтобы они предоставляли механизму посредничества по биобезопасности информацию о ЖИО, высвобождаемых в районах под их национальной юрисдикцией или ввозимых туда, или же вывозимых оттуда.

II. ФУНКЦИОНИРОАНИЕ МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ В РАМКАХ МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА КОНВЕНЦИИ

A. Механизм посредничества в рамках Конвенции

7. В соответствии с пунктом 1 статьи 20 Протокола механизм посредничества по биобезопасности был учрежден в качестве части механизма посредничества (МП), созданного в соответствии с пунктом 3 статьи 18 Конвенции о биологическом разнообразии (Научно-техническое сотрудничество). Механизм посредничества в рамках

Конвенции был создан для оказания содействия международному научно-техническому сотрудничеству в области сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, при необходимости, через соответствующие международные и национальные учреждения.

8. Механизм посредничества был задуман как глобальная сеть, объединяющая Стороны и их партнеров, которые совместными усилиями содействуют осуществлению Конвенции. Приоритеты и программу работы механизма посредничества определяет Конференция Сторон на основании рекомендаций Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК).

9. В соответствии со стратегическим планом, одобренным пятым совещанием Конференции Сторон в мае 2000 года, тремя целями механизма посредничества являются:

- a) *Налаживание сотрудничества*: стимулирование и облегчение научно-технического сотрудничества внутри стран и между ними;
- b) *Обмен информацией*: разработка глобального механизма для обмена информацией и внедрения ее внутри стран и между ними; и
- c) *Разработка сети*: создание контактных групп механизма посредничества и их партнеров.

10. В руководящих указаниях Конференции Сторон подчеркивается, что основными характеристиками механизма посредничества должны быть совместимость с национальными возможностями, ориентация на обеспечение потребностей и децентрализованный характер, способность обеспечения доступа к метаданным, оказания поддержки процессу принятия решений и, в той мере, в какой это возможно, привлечения частного сектора.

11. Процесс сбора и организации информации, которая поступает в сеть механизма посредничества, сам по себе носит децентрализованный характер, при этом национальные координационные центры сами координируют между собой свою деятельность. Материалы, предоставленные каждым из партнеров, включаются в информационную систему механизма посредничества и становятся доступными всем пользователям в результате расширения взаимодействия между существующими национальными, региональными, субрегиональными и международными координационными центрами и центрами соответствующей компетентности, а также правительственные и неправительственные учреждениями и частным сектором. Механизм посредничества выполняет функции фасilitатора, обеспечивающего распространение опыта и знаний среди всех партнеров, с тем чтобы вся система в целом обогащалась знаниями на основе этого передаваемого опыта.

12. Более подробное резюме о функционировании механизма посредничества приводится в информационной записке на эту тему, подготовленной Исполнительным секретарем к совещанию технических экспертов (UNEP/CBD/BS/TE-BCH/1/INF/4).

В. Взаимодействие между механизмом посредничества по биобезопасности и механизмом посредничества в рамках Конвенции

13. Цели и мандаты механизма посредничества по биобезопасности и механизма посредничества в рамках Конвенции в значительной степени дополняют друг друга. Хотя механизм посредничества предусматривается как совместная сеть, к которой постепенно подключаются все Стороны, и хотя Конференция Сторон предлагает всем Сторонам и другим потенциальным партнерам принимать самое активное участие в его разработке, следует, тем не менее, учесть два фактора:

а) механизм посредничества не стал еще универсальной, симметричной сетью партнеров, несмотря на то, что все большее число Сторон назначает национальные координационные центры или создает веб-сайты механизма посредничества. Как указывается в вышеупомянутой информационной записке Исполнительного секретаря, предстоит еще решить целый ряд важнейших вопросов, прежде чем будет достигнуто такое идеальное состояние;

б) возможностям других Сторон продолжать осуществление Конвенции на национальном уровне не должно априорно препятствовать то, что структуры механизма посредничества некоторых Сторон находятся на стадии зарождения, а иные Стороны вообще таковыми не располагают. Характер Протокола и цели механизма посредничества по биобезопасности подразумевают, однако, установление отношений взаимозависимости между Сторонами импорта и Сторонами экспорта в том, что касается данных, которые надлежит обрабатывать механизму посредничества по биобезопасности. Если через механизм посредничества по биобезопасности не обеспечивается доступ к необходимой информации, то цели Протокола окажутся, по всей вероятности, недостижимыми. В связи с этим возникают вопросы, которые механизму посредничества по биобезопасности предстоит еще рассмотреть.

14. Следует отметить еще один вопрос, возникающий в связи с тем, что в основе разработки этих двух механизмов посредничества лежат разные процессы. На своем втором совещании Конференция Сторон постановила, что развитие механизма посредничества должно происходить за счет постепенного расширения его функций в соответствии с ясными и четкими требованиями, основанными на накопленном опыте и имеющихся в наличии ресурсах (пункт 4 с) решения II/3).

15. В противоположность этому, механизм посредничества по биобезопасности должен уже изначально выполнять минимальное число ключевых функций, чтобы позволить странам выполнять юридически закрепленные за ними обязательства и немедленно представлять данные определенного типа, как только для них вступает в силу Протокол, и позволить также Сторонам принимать обоснованные решения, касающиеся импорта ЖИО, что является основной целью Протокола.

C. Последствия

16. Многие категории данных, которые надлежит обрабатывать механизму посредничества по биобезопасности, сходны по характеру с теми, что Стороны должны представлять через механизм посредничества в соответствии с решениями Конференции

Сторон. Разница заключается в характере обязательств и в последствиях, которыми чревато их неисполнение.

17. Опыт, накопленный в ходе экспериментального этапа функционирования механизма посредничества, показывает, что для создания универсальной и симметричной децентрализованной глобальной сети требуется немало времени, финансовых средств и создание потенциала. При разработке механизма посредничества по биобезопасности следует, там, где это возможно, использовать существующую общедоступную информацию, как ту, которая размещается на национальных веб-сайтах (например, о национальном законодательстве и резюме оценки риска). Вполне вероятно, однако, что, по крайней мере на ранних стадиях, лишь ограниченный круг Сторон будет располагать такой информацией в удобном для использования формате (доступной, к примеру, через Интернет). Поэтому секретариату придется, по всей видимости, расходовать для сбора и размещения информации пропорционально больше средств и усилий, чем их расходуется сейчас в рамках механизма посредничества.

18. Как далее уточняется в записке Исполнительного секретаря о функционировании механизма посредничества по биобезопасности (UNEP/CBD/BS/TE-BCH/1/3), необходимо будет также рассмотреть вопрос о том, следует ли сохранять децентрализованную глобальную сеть или вместо этого централизовать определенные функции механизма посредничества по биобезопасности.

III. ПОТРЕБНОСТИ В ОБМЕНЕ ИНФОРМАЦИЕЙ И РОЛЬ МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ В ОСУЩЕСТВЛЕНИИ ПРОТОКОЛА

A. Содействие обмену информацией

19. Для достижения первой цели механизма посредничества по биобезопасности, определенной в статье 20 Протокола (а именно содействия обмену информацией в области биобезопасности), механизму посредничества по биобезопасности потребуется получать и обрабатывать самые разные виды информации и/или обеспечивать доступ к ней. В пункте 3 статьи 20 Протокола каждой Стороне конкретно предлагается предоставлять механизму посредничества по биобезопасности следующие типы информации о:

- a) любых существующих законах, нормативных положениях и руководящих принципах для осуществления Протокола, а также информацию, необходимую Сторонам для применения процедуры заблаговременного обоснованного согласия;
- b) любых двусторонних, региональных и многосторонних соглашениях и договоренностях;
- c) резюме итогов ее оценок рисков или экологических обзоров в отношении ЖИО, проводимых в рамках ее регламентационного процесса и осуществляемых в соответствии со статьей 15 (Оценка рисков), включая, при необходимости, соответствующую информацию о содержащих их продуктах, а именно обработанных материалах, происходящих от живого измененного организма и содержащих поддающиеся

обнаружению новые комбинации воспроизведенного генетического материала, полученные в результате использования современной биотехнологии;

д) о ее окончательных решениях относительно импорта или высвобождения ЖИО; и

е) о докладах, представляемых ею в соответствии со статьей 33 (Мониторинг и отчетность), включая доклады об осуществлении процедуры заблаговременного обоснованного согласия.

20. Возможно, что механизм посредничества по биобезопасности должен будет также предоставлять доступ к другим типам информации, необходимой для осуществления Протокола, как, например:

а) о нормах международного права, касающихся суверенитета государств над их территориальным морем, о суверенных правах и юрисдикции, которыми государства обладают в своих исключительных экономических зонах и в границах их континентальных шельфов, а также о нормах международного права и документах, обеспечивающих морским и воздушным судам всех государств навигационные права и свободы; (пункт 3 статьи 2);

б) об имеющихся экспертных знаниях, документах и работе, проделанной на международных форумах, в компетенцию которых входят области риска для здоровья человека (пункт 5 статьи 2); и

с) о ЖИО, представляющих собой фармацевтические препараты для человека, которые регулируются другими международными организациями или соглашениями (статья 5).

B. Резюме данных, которые предстоит обрабатывать механизму посредничества по биобезопасности

21. В качестве своего центрального оперативного механизма Протокол устанавливает процедуру заблаговременного обоснованного согласия (ЗОС), применяемую до первого преднамеренного трансграничного перемещения ЖИО, предназначенных для преднамеренного высвобождения в окружающую среду. Короче говоря, в соответствии с основным требованием Протокола в отношении процедуры ЗОС за Стороной импорта закреплено право получать у экспортёра до начала первой импортной поставки информацию о любых ЖИО, предназначенных для интродукции в окружающую среду, и утверждать, запрещать или ограничивать импорт данных ЖИО. Сторона импорта обязана извещать о своем решении механизм посредничества по биобезопасности.

22. В Протоколе содержатся также конкретные исключения для целого ряда категорий трансграничного перемещения ЖИО, к которым процедура ЗОС не применяется. К ним относятся ЖИО, представляющие собой фармацевтические препараты для человека, которые регулируются другими международными организациями или соглашениями (статья 5), ЖИО в период их транзита и предназначенные для использования в замкнутых системах (статья 6), ЖИО, которые в решении Конференции Сторон, действующей в качестве Совещания Сторон Протокола, определены как вряд ли способные оказать неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия (статья 7) и живые измененные организмы, предназначенные для

непосредственного использования в качестве продовольствия, корма или для обработки (ЖИО-ПКО) (статья 11).

23. ЖИО-ПКО являются объектом модифицированной процедуры ЗОС, в рамках которой вместо процедуры отправки подробных уведомлений и получения согласий для данной категории, Протокол требует, чтобы Стороны сообщали через механизм посредничества по биобезопасности об окончательных решениях относительно внутреннего использования ЖИО-ПКО. Кроме того, Сторонам необходимо распространять через механизм посредничества по биобезопасности копии соответствующих национальных законов и нормативных положений, применимых к импорту ЖИО, подпадающих под данную категорию.

24. Ниже приводится со ссылками на соответствующую статью Протокола подробное резюме данных, которые предстоит обрабатывать механизму посредничества по биобезопасности. Технические аспекты обмена данной информацией будут рассмотрены в рамках пункта 3.2 предварительной повестки дня (Функционирование механизма посредничества по биобезопасности).*

25. Информация, относящаяся к *мерам, принимаемым Сторонами*, будет охватывать:

- a) национальные законодательства, нормативные положения и руководящие принципы для осуществления Протокола (статья 20) и законы, нормативные положения и руководящие принципы, применимые к импорту ЖИО, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки (статья 11);
- b) реестр внутренних законодательных норм, применимых к импорту ЖИО (статья 11, статья 14);
- c) двусторонние, многосторонние и региональные соглашения и договоренности (статья 14);
- d) информацию о средствах доступа общественности к механизму посредничества по биобезопасности (статья 23).

26. Информация, относящаяся к *осуществлению Протокола*, будет охватывать:

- a) данные, предоставляемые секретариату для распространения среди всех Сторон (статья 20);
- b) подробные контактные данные надлежащих национальных органов, национальных координационных центров и контакты на случай возникновения чрезвычайных обстоятельств (статья 17, статья 19);
- c) представленные Сторонами доклады об осуществлении Протокола (статья 33);
- d) решения Стороны о регулировании транзита конкретных ЖИО (пункт 1 статьи 6);

* См. записку Исполнительного секретаря, подготовленную по данной теме (UNEP/CBD/BS/TE-BCH/1/3).

е) информацию о непреднамеренных трансграничных перемещениях и о контактных органах (статья 17);

ф) информацию о незаконных трансграничных перемещениях (статья 25);

г) перечень Сторон, не располагающих доступом к механизму посредничества по биобезопасности (статья 11).

27. Информация, относящаяся к осуществлению *процедур ЗОС и ЖИО-ПКО* (статьи 7-13), будет охватывать:

а) реестр ЖИО, которые в решении Конференции Сторон, действующей в качестве Совещания Сторон Протокола, определены как вряд ли способные оказать неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, с учетом также риска для здоровья человека (пункт 4 статьи 7);

б) окончательные решения об импорте или высвобождении ЖИО (например, утверждение или запрет, любые условия, запросы о предоставлении дополнительной информации, продление сроков, причины принятого решения) (статья 10);

с) информацию, относящуюся к осуществлению процедуры ЖИО-ПКО (статья 11);

д) пересмотр решений и, в случае необходимости, относящуюся к делу информацию (статья 12);

е) реестр организмов, определенных каждой Стороной в качестве исключений (статья 13);

ф) резюме оценки риска или экологических обзоров в отношении ЖИО, проводимых в рамках регламентационных процессов, и соответствующую информацию о содержащих их продуктах (то есть, информацию, которая приводится в приложении II и в приложении III к Протоколу).

28. Информация о действиях, способствующих *обмену информацией* о ЖИО и об опыте обращения с ними, которая может быть использована в процессе создания потенциала (статья 22), как например:

а) о доступе к реестру экспертов по биобезопасности;

б) о доступе к другим международным механизмам обмена информацией в области биобезопасности; и

с) о координации проектов по созданию потенциала в области биотехнологии и биобезопасности, осуществляемых правительственными, неправительственными и международными организациями и имеющих отношение к осуществлению Протокола.

C. Оказание содействия в осуществлении Протокола

29. Для достижения второй цели, определенной в статье 20 Протокола (а именно оказания содействия Сторонам в осуществлении Протокола), механизм посредничества по биобезопасности обеспечит улучшенный объединённый доступ к уже существующим источникам информации и будет содействовать обмену информацией, знаниями, опытом и передовыми методами.

30. Механизм посредничества по биобезопасности сможет предоставить странам, научным кругам, соответствующим неправительственным и правительстенным организациям и частному сектору форум для обмена мнениями и информацией в области биобезопасности. Такой форум позволит установить прямую связь с потребителями для выяснения их потребностей и мнений, поможет выявить потребности Сторон и других пользователей и будет развивать и укреплять возможности сотрудничества в данной области.

31. Механизм посредничества по биобезопасности может также содействовать расширению международного сотрудничества и взаимодействия в области научных исследований, законодательных норм и профессиональной подготовки, имеющих отношение к биобезопасности. Кроме предоставления форума для обсуждения данных вопросов, механизм посредничества по биобезопасности обеспечит также доступ к реестрам экспертов в области биобезопасности. Принимая Протокол, Конференция Сторон постановила также в пункте 14 своего решения ЕМ-I/3 создать регионально сбалансированный реестр экспертов в области биобезопасности. Эксперты должны быть назначены правительствами в областях, связанных с оценкой и регулированием рисков, имеющих отношение к Протоколу, с тем чтобы они (по мере необходимости и по просьбе) давали консультации по вопросам, связанным с трансграничным перемещением живых измененных организмов, и оказывали в этой области иную поддержку Сторонам, являющимся развивающимися странами, и Сторонам, являющимся странами с переходной экономикой, при проведении ими оценки риска, принятии обоснованных решений, развитии национальных людских ресурсов и укреплении организационной инфраструктуры. Вопрос о предназначении реестра экспертов будет доработан на первом совещании МККП.

32. Кроме того, в настоящее время на ранней стадии разработки находится глобальная электронная платформа для научно-технического сотрудничества в рамках механизма посредничества по биобезопасности, о которой говорится в пункте j) приложения II к решению V/14 Конференции Сторон. В будущем она позволит содействовать передаче технологий и знаний для оказания Сторонам помощи в осуществлении Протокола.

33. В настоящее время осуществляется сбор информации для механизма посредничества по биобезопасности, которая включает в себя:

- a) название и координаты координационного(ых) центра(ов), назначенных каждым правительством для МККП;
- b) информацию о действующих в каждой стране программах регулирования живых измененных организмов и о возможностях предоставления заинтересованным Сторонам и правительствам соответствующей технической помощи, включая подготовку кадров; и
- c) имена, фамилии и координаты национальных экспертов в областях, связанных с оценкой и регулированием рисков в рамках Протокола, для возможного их включения в реестр экспертов.

IV. ОСОБЫЕ ПОТРЕБНОСТИ СТОРОН, ЯВЛЯЮЩИХСЯ РАЗВИВАЮЩИМИСЯ СТРАНАМИ И СТРАНАМИ С ПЕРЕХОДНОЙ ЭКОНОМИКОЙ

34. Использование электронных средств и инструментов связи играет все более значимую роль во взаимодействиях между правительствами, органами управления и общественностью. Совершенно очевидно, что система электронной передачи данных, информации и документов может в значительной степени расширить возможности регулирования и обработки информации как ее пользователями, так и поставщиками. С помощью электронных средств связи пересылаются и хранятся постоянно возрастающие объемы информации. Информация, касающаяся биобезопасности, не является исключением, и сейчас появилось довольно много очень полезных свободно доступных через Интернет интерактивных источников информации, в которых рассматриваются пути урегулирования актуальных проблем и потребностей в информации, связанных с высвобождением ЖИО в окружающую среду. Хотя отсутствие доступа к персональным компьютерам и к надежным телекоммуникационным сетям по-прежнему препятствует налаживанию обмена информацией через Интернет, появление беспроводной технологии и мобильной телефонии третьего поколения может значительно расширить возможности доступа к данным в интерактивном режиме через сотовые телефоны.

35. Но как бы то ни было, успешная пересылка информации всецело зависит от способности системы доставлять информацию туда, где она необходима, и в такой форме, которой могут пользоваться те, кому она необходима. В пункте 1 б) статьи 20 Протокола уделяется особое внимание особым потребностям Сторон, являющихся развивающимися странами, в частности наименее развитым и малым островным развивающимися государствам среди них, и стран с переходной экономикой, а также стран, которые являются центрами происхождения и центрами генетического разнообразия.

A. Телекоммуникационные инфраструктуры и доступ к Интернету

36. Огромное неравенство между странами в том, что касается ресурсов и телекоммуникационных инфраструктур, совершенно очевидно. И хотя Интернет широко используется в некоторых районах, он не стал жизнеспособным повсеместным средством обмена информацией. Эффективное использование ресурсов на основе Интернета невозможно без достаточно надежной телекоммуникационной инфраструктуры, а стоимость доступа проявляет обратно пропорциональную тенденцию к доходам на душу населения, оставаясь недоступно высокой в некоторых районах мира, и создание потенциала для обмена информацией является там главной необходимостью.

37. В придачу к проблемам, связанным с аппаратным обеспечением и с доступом к электронным средствам связи, не все Стороны, являющиеся развивающимися странами и странами с переходной экономикой, смогут, очевидно, поначалу распространять информацию в электронном формате. Установка электронной базы данных требует проектирования системы, разработки стандартов, организации обслуживания, рекламы и подготовки кадров. Основными проблемами, с которыми, возможно, придется столкнуться в этой связи, являются финансирование (для развития людских ресурсов) и получение доступа к необходимой технологии. Вслед за начальными инвестициями, необходимыми для учреждения такой системы, поддержание надежной информационной

системы потребует подготовки кадров и поддержки со стороны технического персонала, администраторов и пользователей. Кроме того, нужно будет провести оценку других местных потребностей, как например, необходимость в переводе с одного языка на другой.

38. Механизм посредничества по биобезопасности должен быть доступен для всех пользователей, независимо от состояния технологического развития в их стране. Поэтому одновременно с созданием систем электронного обмена информацией необходимо будет прикладывать такие же усилия к созданию традиционных механизмов обмена информацией в целях как осуществления Протокола, так и содействия приобретению знаний в процессе проведения оценок и осуществления руководства в области биобезопасности. Эффективный обмен информацией может быть обеспечен только за счет установления и поддержания коммуникационных связей, открывающих доступ к информации и содействующих совершенствованию знаний.

B. Различные средства доступа к информации

39. Прежде всего необходимо включить в систему неинтернетовские пути доступа к механизму посредничества по биобезопасности, как например, распространение по почте печатной продукции; диски или компакт-диски (CD-ROM), содержащие реестры экспертов в области биобезопасности и/или небольшие по объему электронные базы данных в виде выполняемых файлов; организация выпуска ежеквартального информационного бюллетеня механизма посредничества по биобезопасности для распространения имеющейся информации и т.д. Информацию можно также распространять электронным способом через протоколы Интернета иные, чем технологии Web, как например, протокол передачи файлов FTP, электронная почта и протокол Telnet.

40. Существует, однако, множество иных подходов, которые могут быть изучены в целях оказания содействия эффективному обмену информацией, особенно в том, что касается расширения доступа к информации, полученной в результате обмена через электронные средства связи. Ряд таких подходов рассматривается ниже.

C. Укрепление региональных сетей передачи данных

41. Связность баз данных через региональные и субрегиональные сети передачи ускорит доступ к информации и сократит излишнюю нагрузку на Интернет. Так например, была создана Азиатско-тихоокеанская сеть APAN с главным управлением в Сингапуре и секретариатом в Сингапурском национальном университете. В последние год или два Япония, Республика Корея, Тайвань, Австралия и Сингапур были связаны через высокоскоростную сетевую магистраль Интернета. В качестве одного из узлов этой сети была создана Азиатско-тихоокеанская сеть биоинформатики, связанная с Индией. Такие региональные сети передачи данных позволяют ученым этого региона достаточно оперативно общаться друг с другом.

D. Создание или укрепление региональных информационных сетей

42. Укрепление и/или создание соответствующих механизмов, обеспечивающих снабжение информации и обмен ею, считается насущной необходимостью как на

национальном, так и на региональном уровнях. Таким образом, создание региональных баз данных обеспечит, между прочим, более эффективный обмен информацией о выдаче разрешений на высвобождение ЖИО, об экспертах в области биобезопасности и об учреждениях и законодательных нормах, имеющих отношение к биобезопасности. Эти региональные базы данных помогут странам совместно нести бремя расходов по проведению оценки рисков и позволят им выявлять внешние источники экспертных знаний при одновременном наращивании технического потенциала и согласовании внутри региона деятельности, связанной с обеспечением биобезопасности.

43. В качестве одного из примеров можно привести действующую региональную сеть, включающую Кубу, Эквадор и Колумбию. На Кубе (по настоятельным рекомендациям ЮНЕП) была учреждена национальная система обмена информацией с расчетом на то, что она свяжет национальные базы данных и обеспечит доступ общественности к информации. Затем была налажена сеть обмена информацией с Колумбией и Эквадором, а ЮНЕСКО попросили обеспечить финансовые средства для расширения этой сети. Другие страны также проявляют активный интерес к налаживанию таких субрегиональных сетей, и в будущем могут быть организованы региональные семинары для планирования новых инициатив.

Е. «Бюро помощи» и другие интерактивные общественные центры

44. К другим менее дорогостоящим решениям, приемлемым для тех районов, где слабее развиты системы и инфраструктуры общественных телекоммуникационных сетей, относятся региональные бюро помощи и интерактивные центры, как например, административные и общественные «информационные киоски». Административные киоски должны, наверно, располагаться в национальных координационных центрах и/или в месте нахождения компетентных национальных органов и они должны быть взаимосвязаны таким образом, чтобы соответствующие органы могли обмениваться информацией и имели доступ к региональным базам данных, могли обсуждать развитие событий или происшествия, которые требуют безотлагательных действий, и оперативно принимать решения.

45. Примером здесь может служить основанная в Эстонии сеть телекоттеджей. Она возникла в 1993 году для как средство предоставления общественности (особенно фермерам) возможности получения информации и консультаций. Под «Телекоттедж» обычно отводится просторная комната в магазине, школе, библиотеке, жилом доме или в сельском центре. Доступ к информации предоставляется, как правило, бесплатно, и телекоттеджи выполняют функции главного координационного центра, который открывает широкой общественности доступ к персональным компьютерам и к Интернету и через компьютерные сети информирует ее о состоянии окружающей среды, новостях, политике и планах и т.д., и предоставляет также местным советам средства для привлечения общественности к процессу принятия решений.

46. Региональные бюро помощи могут учреждаться, с тем чтобы ориентировать новых пользователей электронной системы и выполнять также функции центрального учреждения по обработке и распространению информации для тех, кто не имеет связи с Интернетом. В этом отношении очень полезным окажется проведение региональных совещаний, поскольку они дадут экспертам возможность обмениваться информацией,

более четко согласовывать действия в масштабе региона и будут также способствовать выполнению других положений Протокола.

F. Структуры партнерских связей

47. Внедрение региональных сетей зависит от сотрудничества стран и партнеров, которые вместе работают, учатся и обмениваются экспертными знаниями, информацией и опытом. Для поддержания такого сотрудничества требуются определенные механизмы, например, система определения потребностей стран и партнеров, работающих над реализацией Протокола (включая стратегии по преодолению барьеров, которые в настоящее время ограничивают участие в работе коренных общин), и система выявления имеющихся в наличии ресурсов для удовлетворения этих потребностей.

48. Созданию механизма посредничества в рамках Конвенции содействовали совместные договоренности, в особенности те, что связаны с «отеческой или партнерской ролью» Сторон, при которых национальные координационные центры, не имевшие связи со всемирной «паутиной», становились партнерами национальных координационных центров, имевших как доступ к Интернету, так и дополнительное пространство на своём сервере для такого рода двустороннего сотрудничества. Одна Сторона фактически «берет на попечение» на своем веб-сайте определенную общую информацию другой Стороны. Партнеры обсуждают между собой род, объем и форму подачи информации, и обычно эти «родственные узы» не прерываются до тех пор, пока такая «удочеренная» страна не обзаводится своим собственным доступом к Интернету. Бельгия, к примеру, является в настоящее время хранительницей веб-сайтов Демократической Республики Конго, Республики Нигер, Мавритании, Республики Чад и Буркина-Фасо.

49. Следует отметить, что сейчас осуществляется целый ряд различных инициатив по расширению международного доступа к информации, полученной в результате обмена с помощью электронных инструментов и средств, как например, программы, реализуемые Сектором разработки телекоммуникаций Международного союза телекоммуникаций, цель которых заключается в том, чтобы облегчать и обеспечивать более эффективное развитие телекоммуникаций в мировом масштабе посредством разработки, организации и координации мероприятий по налаживанию технического сотрудничества и оказанию помощи; деятельность, осуществляемая в рамках других конвенций, например, в рамках Орхусской конвенции о доступе к информации, участии общественности в принятии решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды; и созданная ЮНЕП Глобальная сеть обмена информацией об окружающей среде ИНФОТЕРРА. Возможно также, что промышленные круги, заинтересованные в экспорте товаров в слаборазвитые страны, согласятся содействовать созданию там технологической инфраструктуры.

V. ВОЗМОЖНЫЕ ВОПРОСЫ ДЛЯ ДАЛЬНЕЙШЕГО ОБСУЖДЕНИЯ НА СОВЕЩАНИИ ТЕХНИЧЕСКИХ ЭКСПЕРТОВ

50. В рамках настоящего пункта повестки дня Совещание технических экспертов, возможно, пожелает продолжить рассмотрение следующих вопросов:

/...

- a) как механизм посредничества по биобезопасности и механизм посредничества соответствуют друг другу концептуально, как согласовать их функционирование и закрепить их совместную деятельность и какие можно выявить конкретные элементы будущего функционирования механизма посредничества по биобезопасности, которые, очевидно, потребуют иных подходов, чем те, которые Конференция Сторон рекомендовала для разработки механизм посредничества;
- b) потребности в ресурсах и связанные с ними бюджетные расходы с учетом реальных оценок объема данных, которые предстоит обрабатывать механизму посредничества по биобезопасности, и задач, которые ему предстоит решать;
- c) расходы по эксплуатации электронной, подключенной к Интернету системы по обмену информацией в рамках механизма посредничества по биобезопасности в сочетании с расходами по эксплуатации традиционных механизмов обмена информацией;
- d) перспективы распространения значительных категорий данных при помощи средств, не связанных с Интернетом (и расход средств в связи с любыми предлагаемыми механизмами);
- e) методы удовлетворения особых потребностей Сторон, являющихся развитыми странами и странами с переходной экономикой;
- f) ответственность за информацию, предоставленную в рамках механизма посредничества по биобезопасности.

/...

Приложение III

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

Записка Исполнительного секретаря

ОГЛАВЛЕНИЕ

<i>Глава</i>	<i>Страница</i>
I. ВВЕДЕНИЕ.....	33
II. ВОПРОСЫ <u>УПРАВЛЕНИЯ ИНФОРМАЦИЕЙ</u>	33
III. АРХИТЕКТУРА СИСТЕМ.....	37
IV. ВОПРОСЫ КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ ИНФОРМАЦИИ	40
V. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНОГО ЭТАПА ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ	45
VI. ВОЗМОЖНЫЕ ВОПРОСЫ ДЛЯ ДАЛЬНЕЙШЕГО ОБСУЖДЕНИЯ НА СОВЕЩАНИИ ТЕХНИЧЕСКИХ ЭКСПЕРТОВ	45

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Целью настоящей записи является оказание содействия Совещанию технических экспертов в рассмотрении тех пунктов плана работы Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу (МККП), которые касаются внедрения механизма посредничества по биобезопасности, с уделением особого внимания конструктивным особенностям электронного процессора, являющегося центральным элементом системы. В записку включен краткий анализ вопросов управления информацией (в том числе вопросов об общих форматах, системах ввода данных и процедур обеспечения качества), вопросов проектных разработок архитектуры систем и средств обеспечения конфиденциальности, а также вопросов защиты информации.

II. ВОПРОСЫ УПРАВЛЕНИЯ ИНФОРМАЦИЕЙ

A. Требования к информации

2. Система обмена информацией механизма посредничества по биобезопасности должна будет удовлетворять потребности в информации широкого круга самых разных пользователей, включая надлежащие национальные органы и национальные координационные центры Сторон и других правительств, международные правительственные организации, национальные регулятивные органы, разработчиков промышленных предприятий, неправительственные организации, простых граждан и секретариат Конвенции.

3. В записке Исполнительного секретаря о создании механизма посредничества по биобезопасности (UNEP/CBD/BS/TE-BCH/1/2) приводятся те виды информации, которую предстоит обрабатывать этом механизму. На ранних этапах функционирования механизма посредничества по биобезопасности самой важной его функцией будет распространение информации, необходимой для осуществления процедуры заблаговременного обоснованного согласия и процедур, связанных с живыми измененными организмами, предназначенными для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки (ЖИО-ПКО). Таким образом, система обмена информацией механизма посредничества по биобезопасности должна будет:

- a) вводить в систему утвержденные данные;
- b) хранить эти данные и/или обеспечивать доступ к ним;
- c) располагать эти данные таким образом, чтобы их можно было легко находить;
- d) регулировать доступ к конфиденциальным данным, введенным в систему; и
- e) защищать данные, введенные в систему.

B. Общие форматы

4. Для того, чтобы обеспечить правильный просмотр данных и поиск в базе данных, необходимо, чтобы все материалы представлялись в одинаковом формате – либо в едином общем формате, либо в обычных открытых форматах, инструменты для чтения которых свободно доступны в Интернете. Отсутствие общих стандартов будет задерживать развитие эффективного механизма обмена информацией и не позволит механизму посредничества по биобезопасности развивать и использовать возможности обмена информацией.

5. Поэтому должно быть достигнуто соглашение о разработке общего формата информации и данных, предназначенных для распространения и обмена через механизм посредничества по биобезопасности. Образцы общих форматов обмена данными, подготовленные с учетом требований Протокола, будут представлены Совещанию технических экспертов для дальнейшего изучения.

C. Ввод данных

6. Метаданные (т.е. информация о данных, как например, владелец или содержание) понадобятся при проведении механизмом посредничества по биобезопасности инвентаризации имеющейся в системе информации и ее местоположения. Провайдер содержимого поставит исходные метаданные, дающие описание информации. Было бы очень ценно, если бы автоматический анализ информации, введенной через базу данных, разрешал автоматически формировать определенные метаданные (например, даты поступления материалов; индексацию по ключевым словам). Но поскольку машинный перевод данных пока еще не в состоянии обеспечивать верных ответов на общие вопросы, которые могут задавать пользователи, необходимо, возможно, предусматривать в процессе проверки правильности данных «живое» участие оператора для введения дополнительной информации.

7. Для того, чтобы облегчить введение документов в базу данных, они должны быть, по мере возможности, представлены в электронном формате. Географические границы интересующего района, огромные различия в компьютерной технологии и различные в разных странах организации и регламентационные базы – все это диктует необходимость внедрения гибкой системы, доступной всем пользователям.

8. Ниже рассматривается несколько стандартных, широко используемых форматов файлов. На простейшем уровне обмена данных чаще всего используется ASCII (американский стандартный код обмена информацией). С его помощью кодируются текстовые файлы в компьютерах и в Интернете, хотя стандарт ASCII и не позволяют осуществлять более сложное форматирование или использовать диакритические знаки. RTF (богатый текстовой формат) представляет собой формат файла для общего обмена текстовыми документами между различными текстовыми редакторами, тогда как Уникод является относительно новой системой, которая поддерживает перекодировку для 24 алфавитов.

9. HTML (гипертекстовый язык разметки) – это язык «воспроизведения», или «форматирования», состоящий из набора символов или кодов «разметки», введенных в файл, предназначенный для размещения на броузере World Wide Web, и он представляет собой стандарт, рекомендуемый консорциумом World Wide Web (W3C). В настоящее время используется версия HTML 4, но версия HTML 3.2 больше всех остальных поддерживается широко распространенными броузерами. Основные броузеры Web (Microsoft's Internet Explorer и Netscape's Navigator) используют некоторые элементы по-другому и предлагают нестандартные расширения для языка.

10. XML (расширяемый язык разметки) – это язык «описания данных», официально рекомендуемый в настоящее время W3C. XML похож на язык сегодняшних веб-страниц – HTML. Оба языка (XML и HTML) содержат символы разметки для описания содержимого страницы или файла. HTML описывает содержимое веб-страницы (в основном текст и графическое изображение) с точки зрения того, как оно должно быть размещено в окне броузера и как объекты будут взаимодействовать в нем. Файл XML, наоборот, может быть обработан программой как простые данные или его можно хранить с другими аналогичными данными в другом компьютере, или же, подобно файлу HTML, он может быть отображен и, следовательно, использован для обмена информацией с базой данных.

11. Часто используются также патентованные форматы файла для производства документов с помощью таких популярных текстовых редакторов, как Майкрософт Ворд и Ворд Перфект. В Интернете широко используются произведенные посредством особой коммерческой процедуры файлы PDF (формат переносимого документа), созданные при помощи Adobe Acrobat Distiller. Их основное коммерческое преимущество состоит в том, что их можно читать с помощью бесплатно распространяемого через Интернет кодировщика Ридер.

D. *Общий язык*

12. Важным вопросом в связи с представлением материалов механизму посредничества по биобезопасности будет вопрос о языке этих документов. Самым простым решением проблемы обмена информацией через систему механизма посредничества по

биобезопасности было бы принятие в обязательном порядке одного языка для представления всех без исключения документов. (Это может привести к расходованию средств во многих регионах, особенно если учесть, что, согласно Протоколу, некоторые информационные документы следует представлять в механизме посредничества по биобезопасности в сжатые сроки).

13. Одной из функциональных альтернатив, ограничивающих, правда, функции поиска и извлечения информации, было бы представление исчерпывающей документации на одном общем языке с обобщением материалов и ссылками к подлинным документам, представленным в виде приложений. Еще более ограничивающим было бы представление на одном общем языке только резюме и метаданных.

14. Можно было бы подробней рассмотреть вопрос использования ограниченного словаря для индексирования по ключевым словам многоязычной информации, которую предстоит обрабатывать механизму посредничества по биобезопасности. При отсутствии стандартного словаря будет довольно трудно построить содержательный набор данных и создать информационные продукты, не говоря уже об эффективном и согласованном обмене ими. Но помочь деятельности в этом направлении может оказаться использование издательских справочных руководств, как например, использование изданного ЮНЕП многоязычного тезауруса экологических терминов EnVoc (экологический словарь). Он издается на всех шести официальных языках Организации Объединенных Наций (английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском), а многие правительства организовали перевод этого тезауруса на свои национальные языки.

E. Проверка правильности содержимого и обеспечение качества

15. Для сохранения эффективности в постоянно растущем секторе услуг по обмену информацией необходимо, чтобы процесс проверки содержимого осуществлялся при минимальных затратах ручного труда. Проверка вручную каждой единицы содержимого, представляемого механизму посредничества по биобезопасности, вряд ли будет экономически выгодной. Поэтому необходимо, чтобы информация о метаданных содержала описание как содержимого, так и критериев проверки.

16. Процесс проверки будет, скорее всего, состоять из нескольких частей, таких например, как:

а) синтаксическая проверка технической правильности содержимого, например, проверка достоверности адресов связи на веб-странице;

б) семантическая проверка правильности содержимого в его текущем контексте использования, например, определение того, применяется ли к соответствующему ЖИО правильная процедура оценки риска. Ответы на эти вопросы дают метаданные содержимого, которые либо генерируются автоматически, либо вводятся живым пользователем. (Нужно надеяться, что когда-то разумный процессор среды передачи данных сможет заменить живого пользователя.)

с) добавление дополнительных метаданных к содержимому для регистрации результатов синтаксической и семантической проверок. (Это может быть особенно важно,

если в процессе проверки принимал участие живой пользователь, поскольку в будущем на те же вопросы можно будет тогда отвечать автоматически).

d) и наконец, обеспечение защиты содержимого, так чтобы в случае его перевода в другую организацию или процесс метаданные не вызывали сомнений и содержимое можно было бы использовать в перспективе без дополнительных проверок.

17. Тем не менее каждая Сторона должна считаться полностью ответственной за представленные ею материалы.

F. Представление данных

18. В процессе представления данных механизм посредничества по биобезопасности будет играть следующую роль:

- a) обеспечивать доступность своей информации для всех пользователей;
- b) содействовать процессу интегрирования и подготовки итоговой информации в той мере, в какой это будет необходимо лицам, принимающим решения, и общественности;
- c) тщательно анализировать данную информацию на предмет выявления той, которая конкретно затребована лицами, принимающими решения, и содействовать передаче им этой информации; и
- d) обеспечивать представление информации в ясном и понятном формате для лиц, принимающих решения.

19. Система представления данных должна отличаться прозрачностью, доступностью, объективностью, надежностью, доброкачественностью и быстротой ответов на запросы.

III. АРХИТЕКТУРА СИСТЕМ

20. Первый важный вопрос, который необходимо рассмотреть при определении структуры системы, заключается в том, какую выбрать концепцию для поддержания информации – децентрализованной сети или создания центральной базы данных.

A. Децентрализованная сеть

21. Одним из вариантов организации работы механизма посредничества по биобезопасности могло бы стать создание децентрализованной сети обмена информацией, опирающейся на новые или существующие автономные системы хранения и распределения данных. Если принять такой подход, то в первую очередь нужно было бы рассмотреть важнейший вопрос технической операционной совместимости систем. Вполне возможно, что придется производить обмен данными между разными информационными системами и совместно пользоваться ими или сводить их воедино в одном исходном местоположении для обеспечения взаимодействия и увеличения ценности информации.

22. Обеспечение технической операционной совместимости выдвигает многоплановые развернутые требования: от физической взаимосвязи до правильной интерпретации

посредством приложения данных, поставленных другими прикладными программами. Для того чтобы две информационные системы эффективно взаимодействовали, они должны «уметь» не только обмениваться надлежащей информацией, но и интерпретировать информацию, которой они обмениваются в соответствии с совместимыми расширениями – простая выдача информации в дискретной форме отнюдь не означает, что различные системы могут свободно обмениваться ею. Для взаимодействия требуется также, чтобы системы были совместимы на уровне данных, то есть для обеспечения взаимодействия необходимо также координировать формат и семантику данных.

23. Существует, если угодно, целый ряд подходов, применение которых позволяет обеспечивать взаимодействие существующих автономных систем, изначально не предназначавшихся для обмена информацией:

а) *Подход с применением шины.* Каждая система использует свои внутренние устройства расширения. Но обмен данными с другими системами осуществляется при помощи шины, или общего стандарта, в который необходимо переводить данные перед их передачей в другую систему. Любая система, которой требуется использовать эти данные, загружает их с шины и перед использованием перекодирует в значимые местные символы;

б) *Подход с применением словаря базы данных.* Каждая система располагает изданным словарем базы данных и простым механизмом запросов-ответов для доступа к данным в формате текстовых сообщений. Если позднее у другого поставщика данных возникнет необходимость взаимодействия, он сможет создать интерфейс к этой внедренной базе и получить доступ к данным системы. Система с такими способностями может стоить дороже закрытой системы, и при данном подходе нужно будет, возможно, обсудить вопросы обеспечения дополнительной защиты информации;

с) *Подход с применением транслятора данных.* Для взаимодействия двух систем может применяться транслятор, который осуществляет перевод одного формата определения данных в другой. При данном подходе сохраняется внутренняя целостность данных, но транслятор может работать медленно и, что еще важнее, он может не сохранять исходную семантику основных данных;

д) *Подход с применением сервера данных.* Данные и процесс обработки отделены друг от друга. Когда системе требуются данные, она подключается к серверу данных, который их поставляет. Директивы определения данных могут быть таким образом ограничены несколькими серверами вместо бесчисленных приложений. Посредством перевода данных в систему, отдельную от индивидуальных приложений, этот подход облегчает повторное использование данных новыми, непредвиденными способами.

24. К преимуществам децентрализованной модели можно отнести более своевременный обмен данными, поскольку провайдерам исходных данных не нужно будет производить лишних действий, передавая сначала данные в центральное хранилище, и в результате понадобится меньше ресурсов.

25. Установление такой системы потребует, однако, серьезных компромиссов между операционной совместимостью систем и обеспечением безопасности данных. Обеспечение совместимости систем может открыть злоумышленнику доступ к различным системам, что незамедлительно повлечет за собой многочисленные акты нарушений.

Кроме того, специально организованная работа по решению вопросов внутренней операционной несовместимости, может привести к многочисленным трудноразрешимым проблемам обеспечения защиты. Еще один компромисс может быть связан с тем, что введение новых элементов защиты в часть одной из более крупных из всех систем, может в перспективе вызвать трудности с обеспечением операционной совместимости.

26. Кроме трудностей технического характера, связанных с обеспечением операционной совместимости, другими недостатками установления децентрализованной системы могут быть исключительная доступность только для пользователей Интернета, ограниченный доступ к стратегическим данным в случаях, когда части сети не обладают достаточно надежной телекоммуникационной инфраструктурой, и увеличение времени поиска данных. Децентрализованная система может также страдать от недостатка координации в процессе представления данных, недостаточного обеспечения качества и неадекватного управления базами данных, что затрудняет объединение данных по всем системам и оперативное распространение региональной информации.

В. Централизованная база данных

27. Преодолению таких ограничений, как недостаток координации в процессе представления данных, и повышению гарантий обеспечения качества может способствовать альтернативная стратегия создания централизованной базы данных, содержащей всю основную информацию, представляемую в рамках Протокола.

28. Кроме размещения крайне важной и официальной информации в одном центральном хранилище, было бы, возможно, желательным включить в поисковые данные все соответствующие ссылки (и линки) на факультативную информацию, распространяемую в других системах. Согласованность центральной базы данных с другими информационными системами, которые установили Стороны и другие международные субъекты деятельности, будет содействовать разработке нейтральной, прозрачной, рентабельной, эффективной, доступной и децентрализованной системы, соответствующей структуре механизма посредничества Конвенции (как об этом говорится в записке Исполнительного секретаря об учреждении механизма посредничества по биобезопасности (UNEP/CBD/BS/TE-BCH/1/2)).

29. При создании такой системы могут возникнуть проблемы в связи с тем, что провайдерам необходимо переводить свои данные в централизованную базу данных, а этот процесс может отнимать много времени. Процесс внесения исправлений в данные централизованной базы очевидно замедлится и может привести к появлению многочисленных версий одного и того же набора данных: одного набора - в компьютере провайдера, а второго – в централизованной базе данных.

30. Эти трудности можно преодолеть, если использовать систему управления базой данных, которая позволит отдельным сборщикам и провайдерам данных управлять своей базой на месте, предоставляя им одновременно централизованные средства для загрузки информации в более крупную базу данных. Эти данные будут полностью защищены в рамках структуры управления данными, и только провайдеру будет позволено вносить изменения. Затем данные, загруженные в централизованную базу данных, можно будет использовать для проведения комплексного анализа и представления докладов.

C. Комбинированная модель

31. Можно также рассмотреть вопрос совмещения нескольких систем. В зависимости от сложности и проектного решения комбинированная модель может придать механизму посредничества по биобезопасности необходимую гибкость для более эффективного координирования процесса представления данных, обеспечивая одновременно своевременность его работы и предоставляемые линки к дополнительно распространяемой информации. После того, как будут разрешены вопросы обеспечения безопасности и проверки правильности информации, можно приступать к проектной разработке системы для других видов данных с иными уровнями конфиденциальности и иными требованиями, предъявляемыми к проверке правильности. Таким образом, то есть посредством комбинированной модели, будет, возможно, проще намечать и распространять данные, необходимые для создания механизма посредничества по биобезопасности, и управлять ими.

IV. ВОПРОСЫ КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ

32. В статье 21 Протокола предусматривается, что уведомитель определяет, какую информацию, представленную в соответствии с процедурами Протокола, следует рассматривать в качестве конфиденциальной, а Стороны обеспечивают наличие процедур для защиты такой информации.

33. В пункте 6 статьи 21 Протокола четко определены виды информации, которая не считается конфиденциальной:

- a) имя/название и адрес уведомителя;
- b) общее описание живого измененного организма или организмов;
- c) резюме оценки рисков неблагоприятного воздействия на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, с учетом также рисков для здоровья человека; и
- d) любые методы и планы экстренного реагирования.

34. Следовательно, любая другая информация может быть в перспективе классифицирована как конфиденциальная (при надлежащем обосновании), и нужно будет организовать надежную защиту этой информации при распространении ее через механизм посредничества по биобезопасности.

35. В целях обеспечения максимальной прозрачности механизма посредничества по биобезопасности и того, чтобы лишь минимальное количество информации было классифицировано в качестве конфиденциальной, такую информацию не следует объединять с неконфиденциальными данными и хранить ее можно было бы только в отдельных файлах в виде приложений к основному документу.

A. Образец подхода к рассмотрению вопроса конфиденциальной информации

36. Одним из примеров конфиденциальной информации, распространяемой через информационный механизм посредничества, являются данные, связанные с

экспериментальными полевыми испытаниями генетически модифицированных организмов, проведенными Европейским союзом в соответствии с директивой 90/220/EEC. Демонстрация системы будет произведена в ходе совещания технических экспертов.

37. Основные эксплуатационные процедуры системы заключаются в следующем:

- a) компетентные органы посылают в Комиссию уведомление заказной почтой. В качестве доказательства отправки уведомления компетентный орган посыпает в Комиссию факс или электронную почту;
- b) получив уведомление, Комиссия регистрирует на документе дату получения и количество полученных страниц. Комиссия уведомляет (отправлением факса) компетентный орган, который представил документ, о дате получения и дате распространения его среди других компетентных органов;
- c) распространение документов осуществляется, как правило, один раз в неделю.

38. В этой системе учитывается необходимость защиты информации в случаях, когда среди государств-членов распространяется конфиденциальная деловая информация. Прежде всего государства-члены должны подчиняться общим требованиям к получению конфиденциальной деловой информации, которые предусматривают получение всеми лицами (в государствах-членах и в Европейской комиссии), занимающимися обработкой этой информации, допуска к работе с секретными материалами, обеспечение режима безопасного хранения дел и пересылку документов дипломатической почтой, а не обычной или через курьеров. И наконец, почту необходимо регистрировать на всех этапах маршрута, чтобы сотрудник службы безопасности Европейской комиссии всегда знал, где в какой момент находится конфиденциальная информация.

39. Общее представление о содержимом базы данных можно получить по адресу: <http://food.jrc.it/gmo/>. Когда этот проект был внедрен в 1991 году, он представлял собой простую систему обмена печатными документами. В 1996 году была разработана электронная система, которую внедрили во всех государствах-членах Европейского союза. Но обмен информацией осуществлялся только путем распространения дисков, а не электронной почтой, в то время как конфиденциальная деловая информация по-прежнему распространялась в виде печатных документов по каналам первоначального механизма распространения.

40. В статье 19 директивы 90/220/EEC, точно также, как в статье 21 Протокола, четко определено, какую из включенной в уведомления информации можно считать конфиденциальной, а какую нет. В настоящее время лишь ограниченное количество информации этой базы данных (144 из 1569 уведомлений (9.2%)) отнесено к категории конфиденциальной деловой информации. В большинстве случаев конфиденциальная деловая информация относится к молекулярной характеристике вставки. Тот факт, что лишь очень небольшое количество информации отнесено к категории конфиденциальной, отнюдь не означает, что ко всей неконфиденциальной информации открыт широкий доступ. Возможность доступа к данной информации обусловлена процессом принятия решений на национальном уровне.

41. Государства-члены Европейского союза проявили интерес к организации электронного доступа не только к информации, касающейся маломасштабных полевых испытаний, но и к документам, представленным с целью получения разрешений на коммерческое высвобождение ЖИО в соответствии с частью С директивы. Эти документы нередко содержат конфиденциальную деловую информацию, и поэтому нужно было создать специальную систему для обеспечения доступа в интерактивном режиме, надежно защищающего конфиденциальность данных.

42. Самую серьезную угрозу защищенности этой системы представляют собой возможность несанкционированного доступа к корпоративным материалам (как внутри самой сети, так и извне) и опасность повреждения и потери материалов в результате проникновения в систему вирусов. Ниже приводятся рассматриваемые в настоящее время методы обеспечения защищенности системы.

В. Экстрасети

43. Одним из вариантов обеспечения защищенности при передаче конфиденциальной информации является организация целенаправленного доступа к ней посредством использования экстрасети*. Экстрасеть представляет собой частную сеть, использующую открытые стандарты Интернета и общественную телекоммуникационную систему для безопасного обмена определенной частью информации или процессов какой-либо организации с основными субъектами деятельности. Экстрасеть может считаться частью интрасети организации, которая обеспечивает электронную связь с определенными пользователями за пределами данной организации.

44. Экстрасети обеспечивают безопасный доступ и конфиденциальность. Для построения экстрасетей требуется наличие серверов брандмауэра, выдача и использование цифровых сертификатов или аналогичных средств установления подлинности пользователя, шифрование сообщений и использование виртуальных частных сетей (ВЧС), проходящих через общественные сети.

45. При рассмотрении проблемы безопасной передачи данных через сеть важно отдавать себе отчет в том, что использование экстрасети связано с целым рядом вопросов обеспечения безопасности и с риском. Ключевым словом для всех видов применения экстрасетей является «совместное использование»: совместное использование баз данных, совместное использование информации, совместное использование документов и т.д. Экстрасеть является также инструментом для налаживания эффективного сотрудничества, поскольку клиенты экстрасети могут принимать активное участие в процессе совместного использования информации.

* **Интрасети** представляют собой безопасные пространства, в которых используются стандарты и технологии Интернета и WWW для осуществления внутренних связей и совместной деятельности. Фирмы с невероятной быстротой перенимают технологию интрасетей, обеспечивающих предприятиям высокий организационно-технический уровень, который позволяет пользователям более эффективно и квалифицированно управлять своими организациями «под защитой брандмаузеров». **Экстрасети** являются связующим звеном между общественным Интернетом и частной корпоративной интрасетью. Экстрасети интерактивно соединяют между собой множество разнoplанных организаций под защитой виртуальных брандмаузеров, позволяя участникам, входящим в круг доверенных партнеров, общаться в целях осуществления совместной коммерческой деятельности.

C. Брандмауэры и серверы прокси

46. Наиболее распространенным методом обеспечения защищенности системы экстрасетей является использование брандмауэрзов. Они представляют собой сочетание аппаратных средств и программного обеспечения с установленной конфигурацией контроля потоков информации, входящей в экстрасеть и исходящей из нее. Все данные, поступающие из Интернета и отправляемые в Интернет, проходят через маршрутизаторы, играющие важную роль в сервере брандмауэра. Маршрутизаторы выполняют функции фильтра пакета (то есть фильтруют единицы данных) и в соответствии с набором правил, установленных администратором системы, маршрутизатор принимает определенные пакеты и не допускает ввода в систему других.

47. Серверы прокси являются еще одним важным инструментом для обеспечения защищенности системы экстрасетей. Он выполняет функции связного между экстрасетью и Интернетом. Сервер прокси обрабатывает все запросы на предоставление информации, поступающие к регистрационной базе данных, и если запрос обоснованный, сервер прокси устанавливает контакт с Интернетом. Возвращаемая из Интернета страница также проходит через сервер прокси. Таким образом сервер прокси может регистрировать весь трафик, а сохраненные результаты запросов могут быть использованы для отслеживания любых вторжений. Сервер прокси может также закрывать экстрасеть от Интернета при условии, что в Интернет сообщается только IP-адрес сервера прокси. При таких обстоятельствах отдельные личности, выдающие себя за законных клиентов и пытающиеся заполучить IP-адреса для «штучных» вторжений (выдавая себя за законных клиентов), не в состоянии «видеть» первичных IP-адресов, спрятанных внутри сети.

48. Брандмауэры и серверы прокси представляют собой надежный «ограждающий» метод регулирования информации, входящей в экстрасеть и исходящей из нее, но они не решают вопроса поддержания сохранности данных до или после их передачи. Они не в состоянии также обеспечивать неприкосновенность частной жизни пользователей, отправляющих или получающих информацию, но для этого существуют системы шифрования и установления подлинности пользователя.

D. Шифрование

49. Шифрование представляет собой сложный метод кодирования или засекречивания данных, с тем чтобы их могла расшифровать или рассекретить только та сторона, для которой это сообщение предназначено. Хотя шифрование и является чрезвычайно мощным методом защиты данных, он не может ни четко распознавать отправителя, ни проверять, пытался ли кто-либо фальсифицировать информацию или изменять ее каким-либо образом в процессе пересылки.

E. Установление подлинности пользователя

50. Установление подлинности пользователя добавляет к системе еще один уровень защиты посредством идентификации подтверждением отправителя информации. В традиционных системах установления подлинности пользователя широко используются методы санкционирования доступа по паролям. Сегодня, однако, в плотном компьютерном окружении нужны более сложные методы установления подлинности

пользователя для обеспечения неприкосновенности данных и искоренения или ограничения возможностей мошенничества.

51. Цифровые подписи или цифровые удостоверения личности привнесли дополнительные усовершенствования в мир компьютерной техники. Цифровые удостоверения личности заключают в себе пару общественных/частных ключей, разработанных и привязанных к имени пользователя (или к другой идентифицирующей информации) органом по выдаче удостоверений, являющимся доверенной третьей стороной, которая выдает цифровые удостоверения пользователям. Это удостоверение личности может быть приложено к зашифрованному сообщению, чтобы получатель мог удостовериться в личности отправителя. Оно может быть установлено на веб броузере и использоваться вместо диалога ввода пароля для получения информации и услуг, доступ к которым предназначен для абонентов или ограничен кругом конкретных пользователей. Поскольку даже самое незначительное изменение в документе с цифровой подписью приводит к сбою процесса проверки цифрового сигнала, данный метод позволяет пользователям проверять достоверность подсигнатуренных документов.

E. Вирусы

52. Вирусы вызывают особое беспокойство, поскольку они угрожают неприкосновенности экстрасети. Правильнее всего в данном случае использовать программное обеспечение для поиска вирусов, специально разработанное для экстрасетей. Это программное обеспечение установлено на сервере и проверяет файлы, передаваемые в экстрасеть, на наличие вирусов. Принимаются только незараженные вирусами файлы, а те файлы, которые представляются зараженными, блокируются.

53. В настоящее время в наличии имеется целый ряд пакетов аппаратного/программного оснащения, обеспечивающих чрезвычайно высокую степень безопасности. Окончательный выбор пакета зависит от многих факторов, включая тип операционной системы, стоимость, число пользователей, необходимую скорость доступа и т.д.

F. Выводы, касающиеся механизма посредничества по биобезопасности

54. Технически вполне возможно собрать большое число пользователей в одной защищенной экстрасети, и этот вариант может рассматриваться в качестве приемлемого для обмена конфиденциальной информацией через механизм посредничества по биобезопасности. Стоимость проектирования, разработки и поддержания системы обмена информацией чрезвычайно высока, особенно в том, что касается людских ресурсов, поэтому настоятельно рекомендуется разработать систему, которая была бы одновременно функциональной и достаточно гибкой.

55. Важно также уже изначально четко определить структуру любой принимаемой системы обмена информацией, включая точное представление об областях, по которым необходима информация, и конкретный характер требуемой информации. Кроме того, необходимо разработать гибкую систему импорта данных и обучить всех клиентов пользованию ею. Эта система должна быть функциональной, удобной для пользователей и полностью оправдывать их ожидания.

56. Количество конфиденциальной информации должно быть сведено к минимуму в согласии с существующими юридическими требованиями. В итоге может быть разработана многоуровневая система, ограничивающая число людей, имеющих право доступа ко всем ее уровням. Второй уровень может не содержать конфиденциальной информации и предназначаться для сотрудников, которым необходимо работать в системе, но не обязательно знать обо всех ее данных.

V. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНОГО ЭТАПА ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

57. В своем решении V/1 Конференция Сторон, одобряя план работы Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу по биобезопасности, подчеркнула, что необходимо в приоритетном порядке создать механизм посредничества по биобезопасности не позднее вступления в силу Протокола. Нельзя, однако, недооценивать сложности задачи, связанной с разработкой системы обмена информацией, позволяющей найти общее универсальное решение.

58. Учитывая срочную необходимость внедрения механизма посредничества по биобезопасности, придется ограничить на начальном этапе создания масштаб и комплекс его действий и сосредоточить внимание на осуществлении основных мероприятий в рамках Протокола. Можно было бы тщательно обсудить вопрос разработки экспериментального этапа функционирования механизма посредничества по биобезопасности, наподобие того, какой был разработан в рамках механизма посредничества Конвенции. Долгосрочная программа работы и стратегический план механизма посредничества по биобезопасности (одобренные пятым совещанием Конференции Сторон в мае 2000 года) были разработаны на основе результатов независимой оценки экспериментального этапа функционирования механизма посредничества Конвенции.

VI. ВОЗМОЖНЫЕ ВОПРОСЫ ДЛЯ ДАЛЬНЕЙШЕГО ОБСУЖДЕНИЯ НА СОВЕЩАНИИ ТЕХНИЧЕСКИХ ЭКСПЕРТОВ

59. Совещание технических экспертов, возможно, пожелает дополнительно рассмотреть в рамках настоящего пункта повестки дня следующие вопросы:

а) архитектурную разработку систем, например, сравнение централизованной и децентрализованной систем, включая возможность создания центральной базы данных механизма посредничества по биобезопасности, которая принимала бы материалы, официально представляемые Сторонами и другими субъектами деятельности, и содержала бы ссылки (и адреса связи) на внешние доступные механизмы обмена информацией;

б) механизмы ввода и проверки достоверности данных, включая контроль и разработку метаданных; выбор стандартных электронных форматов для представления документации, совместимых с выбранной платформой; выбор санкционированных методов представления материалов; и определение методов проверки достоверности данных в соответствии с полученными определение нормами обеспечения безопасности;

с) установление подлинности материалов, например, разработка перечня подтвержденных участников и открытие явно обозначенной доски вопросов для «опознания» соответствующих неподтвержденных материалов;

д) вопросы, связанные с просмотром и поиском данных, как например, выбор общего языка для представления материалов (и определение основной информации, которую необходимо представлять на данном языке) и система классификации и формат документов для обычного представления материалов;

е) обработка конфиденциальных данных: определение норм защиты для обеспечения неприкосновенности системы и процедур для предотвращения несанкционированного доступа к секретным данным.

*Приложение IV***ВОЗМОЖНОСТИ НАЛАЖИВАНИЯ ПАРТНЕРСКИХ СВЯЗЕЙ***Записка Исполнительного секретаря***ОГЛАВЛЕНИЕ**

<i>Глава</i>	<i>Страница</i>
I. ВВЕДЕНИЕ.....	47
II. МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ.....	47
III. НАЦИОНАЛЬНЫЕ БАЗЫ ДАННЫХ О ВЫСВОБОЖДЕНИЯХ В ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ	55
IV. ДРУГИЕ ПОТЕНЦИАЛЬНЫЕ ПАРТНЕРСКИЕ СВЯЗИ.....	57
V. ВОЗМОЖНЫЕ ВОПРОСЫ ДЛЯ ДАЛЬНЕЙШЕГО ОБСУЖДЕНИЯ НА СОВЕЩАНИИ ТЕХНИЧЕСКИХ ЭКСПЕРТОВ.....	60

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Механизм посредничества по биобезопасности, согласно пункту 2 статьи 20 Протокола по биобезопасности, служит не только каналом, через который Стороны распространяют информацию, относящуюся к осуществлению Протокола, но он также обеспечивает доступ, там где это возможно, к другим международным механизмам обмена информацией в области биобезопасности.
2. В настоящей записке приводится обзор действующих в настоящее время основных международных механизмов обмена информацией в области биобезопасности и рассматриваются примеры других существующих ресурсов в целях оказания содействия Совещанию технических экспертов в изучении возможностей налаживания сотрудничества с другими международными механизмами обмена информацией.
3. На совещание будут приглашены представители межправительственных организаций (МПО), активно действующих в области биобезопасности и/или обмена информацией, чтобы они представили доклад в рамках настоящего пункта повестки дня о перспективах налаживания сотрудничества между данными действующими механизмами обмена информацией и механизмом посредничества по биобезопасности.

II. МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ

4. В настоящем разделе излагаются в общих чертах основные мероприятия, связанные с глобальным обменом информацией, которые координируют межправительственные организации, ведущие активную работу в области обмена информацией, касающейся биобезопасности.

/...

**A. Межведомственная сеть за безопасность биотехнологии
(МВСБ) – Информационный бюллетень *Safety in Biotechnology News* (<http://www.oecd.org/ehs/biobin/IANB.htm>)**

5. Целый ряд межправительственных организаций осуществляет проекты, связанные с безопасностью биотехнологии. В ноябре 1999 года одиннадцать из этих организаций создали Межведомственную сеть за безопасность биотехнологии (МВСБ), чтобы расширить обмен информацией и содействовать сотрудничеству между членами сети.

6. В работе сети принимают участие: секретарят Конвенции о биологическом разнообразии (СКБР), Консультативная группа по международным исследованиям в области сельского хозяйства (КГМИОСХ), Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО), Международный центр генной инженерии и биотехнологии (МЦГИБ), Международное бюро эпизоотии (МБЭ), Организация экономического сотрудничества и развития (ОЭСР), Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД), Программа развития ООН (ПРООН), Организация Объединённых Наций по промышленному развитию (ЮНИДО), Всемирная организация здравоохранения (ВОЗ) и Всемирная торговая организация (ВТО). В качестве одного из первых шагов МВСБ приступил к изданию шестимесячного информационного бюллетеня *Safety in Biotechnology News*. Целевой аудиторией этого информационного бюллетеня являются:

- a) секретариаты межправительственных организаций, являющихся членами МВСБ (чтобы держать друг друга в курсе своей деятельности);
- b) делегаты стран-членов, принимающих участие в работе; и
- c) любые другие заинтересованные стороны.

**B. Организация экономического сотрудничества и развития
(ОЭСР) - BioTrack (<http://www.oecd.org/ehs/service.htm>:
<http://www.olis.oecd.org/bioprod.nsf>)**

7. ОЭСР осуществляет ряд проектов, связанных с биобезопасностью, как те, например, что организованы Рабочей группой по согласованию регулирующего надзора в биотехнологии, Целевой группой по безопасности нового продовольствия и корма и Рабочей группой по биотехнологии.

8. ОЭСР уже с конца 1980-х годов разрабатывает информационные ресурсы, связанные с использованием и регулированием ГМО. Сегодня большинство из ее информационных ресурсов можно найти в информационной системе BioTrack Online. Эта система разработана таким образом, чтобы она была совместимой с веб-сайтами компетентных национальных органов, а также с Информационной системой и консультативной службой ЮНИДО по биобезопасности (BINAS) (см. ниже, пункты 15-20).

9. Руководство системой BioTrack осуществляет Рабочая группа по согласованию регулирующего надзора в биотехнологии (в состав которой входят делегаты стран-членов), с тем чтобы обеспечить выполнение требований национальных регулятивных органов.

10. В системе BioTrack содержится информация о разработке регламентационных процедур в странах-членах ОЭСР. Эта информация поступает от назначенных национальных контактных органов и представляется в следующем формате под заголовками:

- a) ответственное министерство/учреждение;
- b) контактные органы;
- c) соответствующие законы/ нормативные положения/правила;
- d) продукты, поступившие в серийное производство.

11. Данный формат был разработан Рабочей группой ОЭСР, и он регулируется таким образом, чтобы можно было свободно поддерживать и улучшать взаимосвязи между национальными веб-серверами, ОЭСР и другими ресурсами, как например, BINAS (Информационной системой и консультативной службой ЮНИДО по биобезопасности). Две особо важные задачи заключаются в том, чтобы не допускать дублирования информации и обеспечивать ее постоянное обновление.

12. Одним из основных компонентов системы BioTrack является База данных о продуктах, в которую включены продукты биотехнологии, одобренные в странах-членах. Эта информация представляется в следующем формате:

- a) Информация о продукте:
 - i) номер в реестре ОЭСР;
 - ii) обычное название организма;
 - iii) научное название организма;
 - iv) признак;
 - v) ген(ы);
 - vi) компания/учреждение;
 - vii) контактные данные компании/учреждения;
- b) Информация о процессе одобрения продукта:
 - i) первая страна регистрации;
 - ii) год;
 - iii) страны, в которых разрешен неограниченный посев/посадка;
 - iv) страны, в которых разрешен сбыт;
 - v) страны, в которых разрешено использование в качестве продуктов питания;
 - vi) страны, в которых разрешено использование в качестве корма для животных;
 - vii) дополнительная информация.

13. Формат Базы данных о продуктах обеспечивает линки от базы данных к национальным документам по оценке безопасности/риска. Таким образом становится возможным получение большого количества информации об одном продукте из целого множества различных органов. В систему BioTrack Online включена также база данных, содержащая тысячи записей о полевых испытаниях, проведенных с генетически модифицированными организмами (ГМО).

14. ОЭСР и ЮНИДО в течение многих лет разрабатывают совместно системы BINAS и BioTrack. Цель их работы заключается в том, чтобы поддерживать связи между обеими системами и избегать дублирования деятельности.

C. Организация Объединённых Наций по промышленному развитию (ЮНИДО) – Информационная система и консультативная служба ЮНИДО по биобезопасности (BINAS) (<http://binas.unido.org/binas>; <http://binas.unido.org/dt>)

15. ЮНИДО руководит - в рамках системы ООН - выполнением мероприятий, принятых в исполнение главы 16 (об экологически безопасном использовании биотехнологии) Повестки на XXI век. ЮНИДО уже с 1994 года занимается разработкой информационных ресурсов, связанных с использованием и регулированием ГМО. Руководство этими ресурсами осуществляется в рамках Информационной системы и консультативной службы по биобезопасности (BINAS).

16. Системой BINAS руководит Орган ЮНИДО по биоразнообразию. Эта система предоставляет по просьбам стран-членов техническую помощь для разработки руководящих принципов по биобезопасности и создания потенциала для осуществления регулирующего надзора.

17. BINAS располагает базами данных по:

- a) надлежащим органам, связанным с биобезопасностью, в странах-членах;
- b) контактным органам;
- c) соответствующим законам/нормативным положениям/правилам;
- d) эксплуатационным испытаниям.

18. Преимущественная направленность информации касается стран, не являющихся членами ОЭСР. За информацией о регламентационном процессе в странах-членах ОЭСР пользователей отсылают к системе BioTrack. Структура этих баз данных идентична структуре баз системы BioTrack в рамках ОЭСР, что должно обеспечивать контекстуальную взаимодополняемость и удобное перемещение между обоими узлами.

19. BINAS является хранилищем технических документов, касающихся биобезопасности (периодических изданий, монографий, руководств), и издает ежеквартальный информационный бюллетень *BINASNews*.

20. В рамках BINAS разработана компьютеризованная система в помощь лицам, принимающим решения в области оценки риска. Эта система задумана как механизм для хранения, распространения и интерпретации имеющихся в наличии данных и

информации о высвобождении генетически модифицированных сельскохозяйственных культур в окружающую среду. Она также призвана повышать осведомленность об интродукции в окружающую среду трансгенных сельскохозяйственных культур и оказывать информационную поддержку регулятивным органам, исследователям и служащим государственных учреждений и коммерческих предприятий, занимающимся вопросами биобезопасности. Эта система, известная как «dtree», содержит значительное количество информации, которая поступает из согласованных путем консенсуса документов ОЭСР, относящихся к биобезопасности. В настоящее время осуществляется работа по дальнейшему совершенствованию системы.

*D. Международный центр генной инженерии и биотехнологии
(МЦГИБ) – Реферативная база данных о биобезопасности
(<http://www.icgeb.trieste.it/biosafety/bsfdata1.htm>)*

21. Международный центр генной инженерии и биотехнологии (МЦГИБ) занимается перспективными исследованиями и подготовкой кадров в области молекулярной биологии и биотехнологии. Его мандат заключается в оказании содействия безопасному использованию биотехнологии в мировом масштабе с уделением особого внимания потребностям развивающихся стран. При Центре создан Орган по биобезопасности, занимающийся распространением информации и подготовкой кадров в области биобезопасности. Он организует ежегодные семинары для ученых, занимающихся вопросами биобезопасности, и поддерживает реферативную базу данных обо всех основных научных статьях и книгах по биобезопасности и об оценке риска при высвобождении ГМО в окружающую среду.

22. Веб-сайт МЦГИБ включает три следующих раздела:

а) *Базу данных о биобезопасности*, которая представляет собой научную, реферативную, поисковую базу данных об исследованиях в области биобезопасности. Она обновляется ежемесячно и содержит научные статьи (полнотекстовые документы и резюме), опубликованные, начиная с 1990 года, в международных, отрецензированных равноценно квалифицированными специалистами научных журналах (в настоящее время включает около 2000 записей). Все документы были извлечены из международной базы данных о прикладных науках о жизни CAB ABSTRACTS (Международной сети сельскохозяйственного бюро Содружества наций) и AgBiotechNet, интерактивной службы для биотехнологов сельского хозяйства, предоставляемой издательством CABI (Института Международной сети сельскохозяйственного бюро Содружества наций). Ученые МЦГИБ отбирают и классифицируют материалы в соответствии со следующими темами, затрагивающими высвобождение генетически модифицированных организмов (ГМО) в окружающую среду:

- i) опасность для здоровья человека и животных: токсичность и качество/безопасность продуктов питания; аллергии; устойчивость патогенных микроорганизмов к лекарствам (антибиотическая устойчивость);
- ii) опасность для окружающей среды: устойчивость гена или трансгена (волонтеры, возросшая приспособленность, инвазивность) или трансгенных продуктов (кумулятивный эффект); устойчивость/выносливость целевых

организмов или восприимчивость нецелевых организмов; ширящееся применение химикалий в сельском хозяйстве; непредсказуемая экспрессия генов или нестабильность трансгенов;

- iii) опасность для сельского хозяйства: сорняки или суперсорняки; изменение питательной ценности (привлекательность организма для вредителей); сокращение числа культурных сортов растений (повышенная восприимчивость); и утрата биоразнообразия;
- iv) аспекты, вызывающие озабоченность общего характера (утрата знаний; рост издержек в сельском хозяйстве; полевые испытания, для которых не запланирована оценка риска; вопросы этики (маркировка));
- v) опасность взаимодействия с нецелевыми организмами (генетическое загрязнение через пыльцу или рассеивание семян; горизонтальный перенос генов (трансгенов или генов-стимуляторов); внесение чужеродного гена в микроорганизмы (поглощение ДНК); появление новых живых вирусов в результате рекомбинации (транскапсидация, комплементация и т.д.));
- vi) генетически модифицированные микроорганизмы;
- vii) аквакультура;

b) *Библиотека материалов по биобезопасности:* подборка избранных документов, касающихся биобезопасности, включая все официальные документы, выпущенные основными международными организациями, которые работают в данной области, научных заключений (статьи, протоколы и семинары), опубликованных на веб-страницах, и нормативных положений, действующих в настоящее время во многих странах;

c) *Адреса связи с веб-сайтами, имеющими отношение к биобезопасности:* перечень адресов связи с веб-сайтами во всемирной сети национальных и международных организаций, Организации Объединенных Наций и правительственные учреждений, имеющим отношение к биобезопасности. Рассылаемый по электронной почте информационный бюллетень *Biosafety News* МЦГИБ, в котором публикуется информация о деятельности Центра в области биобезопасности, обеспечивает взаимодействие с пользователями веб-сайтов, дополняет новейшими данными веб-страницы МЦГИБ, посвященные вопросам биобезопасности, и сообщает обо всех основных событиях, связанных с вопросами биобезопасности.

Е. Консультативная группа по международным исследованиям в области сельского хозяйства (КГМИОСХ) – Общесистемная сеть информации о генетических ресурсах (ОСИГР)
[\(http://singer.cgiar.org/\)](http://singer.cgiar.org/)

23. Общесистемная сеть информации о генетических ресурсах (ОСИГР) является сетью обмена информацией о генетических ресурсах центров международных исследований в области сельского хозяйства при Консультативной группе по международным исследованиям в области сельского хозяйства (КГМИОСХ). Она предоставляет доступ к информации, касающейся коллекций генетических ресурсов, которые находятся в ведении центров КГМИОСХ. Общий фонд этих коллекций насчитывает более полумиллиона образцов сельскохозяйственных культур, кормовых культур и зародышевой плазмы

деревьев, имеющих существенное значение для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства. Кроме того, в ведении КГМИОСХ находится небольшая коллекция зародышевой плазмы рыб, используемой для научных исследований.

24. ОСИГР связывает базы данных центров КГМИОСХ по генетическим ресурсам и позволяет производить одновременный поиск идентификационных данных, источников, характеристик и информации о передаче генетических ресурсов в коллекциях отдельных центров. Веб-сайт позволяет проводить поиск в интерактивном режиме информации о зародышевой плазме в базах данных центров КГМИОСХ, доступ к которым осуществляется через ОСИГР, по следующим категориям:

- a) *Таксономия*: подробные таксономические данные всей зародышевой плазмы, содержащейся в коллекциях. Имеющиеся конкретные записи относятся к родам (род, названия коллекций и другие существенные конкретные данные); виды (виды, названия подтаксонов, описания подтаксонов). На этой странице имеются также текстовые окна с перечнем обычных названий сельскохозяйственных культур (или названий внутри группы организмов), с которыми связаны многочисленные записи о видах;
- b) *Задачи по сбору материалов*: поиск данных о конкретных командировках по сбору материалов, выполненных центрами КГМИОСХ, и их соучастники из других центров, название коллекции, таксоны, страна и год;
- c) *Данные о коллекциях*: поиск по центрам КГМИОСХ, название коллекции, таксон, страна-источник, источник коллекции, состояние образцов;
- d) *Соучастники*: имена и адреса организаций и частных лиц, получивших материалы, предоставивших материалы или принимавших участие в сборе материалов;
- e) *Передача или распределение материалов*: подробные сведения о передаче материалов заявителям. Сюда включена информация о затребованном материале, дате передачи и информация о тех, кто оказывал содействие;
- f) *Характеристика и оценка данных*, представленных центрами.

*F. Программа ООН по окружающей среде (ЮНЕП) – Сеть
данных о штаммах микробов (СДШМ), Информационный
ресурс по высвобождению организмов в окружающую среду
(ИРВООС) и Международный реестр данных по
биобезопасности (<http://panizzi.shef.ac.uk/msdn/>;
<http://www.unep.org/unep/program/natres/biodiv/irb/>)*

25. Сеть данных о штаммах микробов является некоммерческой организацией, которая предоставляет специализированную информацию и коммуникационные услуги ученым во всем мире, занимающимся науками о жизни. Эта сеть предоставляет доступ к уникальной системе баз данных, содержащих информацию по микробиологии, биотехнологии и биоразнообразию. Многие из этих баз данных основаны на каталогах коллекций микробных культур. В сети представлено несколько стран, включая Россию, Словению, Чешскую Республику, Индию, Болгарию, Аргентину и Соединенное Королевство. Все базы данных, о которых идет речь, находятся в свободном доступе на нескольких серверах www. Спонсорами СДШМ являются Программа ООН по окружающей среде (ЮНЕП) и другие организации.

26. В 1991 году ЮНЕП предложила СДШМ организовать семинар, чтобы рассмотреть потребности и технические условия создания всемирной информационной системы, связанной с высвобождением в окружающую среду неабorigенных, новых или генетически модифицированных организмов. Результатом работы этого семинара стал Информационный ресурс по высвобождению организмов в окружающую среду. (ИРВООС). Он не наделен ни регулятивными, ни консультативными функциями, а действует в качестве нейтральной информационной службы. Эта база данных появилась в результате обзора, проведенного СДШМ в консультации с Руководящим комитетом ИРВООС в целях оценки потребностей пользователей в информации о высвобождении организмов в окружающую среду. В рамках проведения обзора предполагалось выявить существующие ресурсы, которые могли бы удовлетворить потребности пользователей. В итоге была создана база данных о базах данных, располагающих определенной информацией о высвобождениях организмов в окружающую среду.

27. Записи содержат следующие подробные данные: контактную информацию, ключевые слова для описания ресурса (включая содержимое или предметный охват; интродукцию немодифицированных организмов; высвобождение генетически модифицированных организмов; тип организма при наличии такой информации, например, бактерии, *Rhizobium*, нематоды, беспозвоночные и т. д.; географическое распространение); охваченную информацию (включая дату высвобождения, оценку риска, национальный орган, нормативные положения, экспертов, таксономический статус, данные о генетических исследованиях, патенты, библиографию, резюме, полные тексты, диссертации, внеиздательскую литературу, последовательности, каталог, виды, контрольный список, организации); стоимость доступа к информации (платный, бесплатный, частично оплачиваемый); описанный организм (животные, растения, микроорганизмы).

28. ЮНЕП также поддерживает веб-сайт, на котором размещена информация по биобезопасности, поступающая из многих источников. Основное внимание уделяется такой информации, которая может оказаться полезной при создании регламентационной

базы для разработки, передачи и применения биотехнологии. Кроме того, этот веб-сайт содержит адреса связи с другими веб-сайтами, имеющими отношение к биобезопасности, биотехнологии и биоразнообразию.

III. НАЦИОНАЛЬНЫЕ БАЗЫ ДАННЫХ О ВЫСВОБОЖДЕНИЯХ В ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ

29. В настоящем разделе приводится перечень национальных инициатив по обмену информацией о высвобождении в окружающую среду живых измененных организмов. При этом дается более подробное описание трех наиболее обширных Интернет-сайтов (в Бельгии, Бразилии и Швейцарии).

А. *Бельгийский сервер информации по биобезопасности (<http://biosafety.ihe.be/>)*

30. Бельгийский сервер информации по биобезопасности является веб сервером Службы биобезопасности и биотехнологии (СББ). Он находится при федеральном Научно-исследовательском институте общественного здравоохранения и работает под эгидой Министерства по защите интересов потребителей, здравоохранения и окружающей среды.

31. Основной целью этого сайта является предоставление информации регулятивного и научного характера бельгийским специалистам в области медицины, ветеринарии, агрономии и биотехнологии. В разделе сайта «Биобезопасность в Бельгии» собраны данные правового или административного характера, предоставленные сотрудничающими партнерами, и научная информация, поступившая с СББ. Бельгийский сервер информации по биобезопасности предоставляет информацию заявителям, группам лиц и общественности, а также организует интерактивную службу помощи ученым, работающим в лабораториях, теплицах, животноводческих хозяйствах и крупных центрах или участвующим в полевых испытаниях, инвесторам и тем, кто занимается реализацией продуктов на рынках Европейского союза. Сотрудники регулятивных органов, заинтересованные государственные служащие и руководители регулятивных отделов частных компаний, а также консультанты могут получать руководящие указания и формуляры в интерактивном режиме или в виде загружаемого файла.

32. В разделе сайта «Биобезопасность в Европейском союзе» собираются данные по биобезопасности и правовому регулированию и веб-данные, имеющие отношение к европейским биотехнологиям и к их регламентационной базе. Отбор информации происходит на основе директив 90/219/EEC, 90/220/EEC и полученных или пересмотренных директив Европейского сообщества, инструкций в отношении продуктов, решений и руководящих принципов. Сайт «Биобезопасность в других странах» содержит адреса связи с доступными веб-серверами, которые публикуют аналогичную или дополнительную информацию регулятивного и научного характера в государствах за пределами Европейского союза.

33. Под рубрикой «вопросы регулирования» находится «Кольцевая веб-сеть европейской биобезопасности», связанная с сайтами, на которых размещены конкретные законодательные нормы Европейского союза и законодательные нормы многих стран Европы, включая Австрию, Бельгию, Германию, Грецию, Данию, Ирландию, Испанию, Италию, Люксембург, Нидерланды, Норвегию, Польшу, Португалию, Соединенное

Королевство, Финляндию, Францию, Швейцарию и Швецию. Кроме этого, на сайте размещены адреса связи с ресурсами, связанными с биобезопасностью в других странах, в том числе в Австралии, Бразилии, Канаде, Новой Зеландии, Соединенных Штатах Америки и в Японии.

В. Тропическая база данных – Бразилия (<http://www.bdt.org.br/>)

34. Целью Тропической базы данных (ТБД) является распространение электронной информации, которая служит рабочим инструментом для научно-технических кругов Бразилии. Эта система распространяет биологическую информацию, представляющую интерес с точки зрения экологии и промышленности, и обеспечивает доступ к другим региональным и международным базам данных.

35. В базу данных о биологическом регулировании включены краткие сведения об исследователях во всех странах мира, работающих над проблемами биологической защиты в целом, и оценки риска агентов, осуществляющих биоконтроль, в частности. Особое внимание уделяется исследованиям и экспериментам, связанным с экотоксикологией, эпизоотологией, экологией, биобезопасностью, законодательными нормами и высвобождением агентов биоконтроля в полевых условиях. В базе данных ТБД по видам связаны все названия видов, хранящиеся в бразильских базах данных ТБД, и наличная информация, относящаяся к ним. Когда пользователь проводит поиск по названию, ему предлагается перечень всех баз данных, в которых содержится информация об определенных видах. Поиск можно проводить по роду, видам или по тем и иным вместе.

С. Швейцарское агентство по исследованиям в области биобезопасности и оценке последствий применения технологий (ШАБТ) (<http://www.bats.ch/>)

36. Руководство Швейцарским агентством по исследованиям в области биобезопасности и оценке последствий применения технологий осуществляется в рамках Швейцарской программы приоритетов в области биотехнологии (Базель), а основано это агентство Швейцарским национальным фондом науки. ШАБТ предоставляет экспертные знания в области изучения последствий применения технологий, осуществляет управление знаниями и обеспечивает взаимодействие. ШАБТ играет активную роль в получении, обработке и распространении информации, ориентированной на применение, и экспертных знаний в области биотехнологии.

37. Био-веб предоставляет информацию посредством полнотекстового поиска в соответствующих банках данных и документах по всему миру, поиск производится через поисковую систему Eurospider. Био-веб обеспечивает поиск по категориям учреждений и документов, в которых можно найти соответствующую информацию; а био-веб-Подиум является интерактивным форумом, на котором ученые и представители широких масс могут обсуждать текущие вопросы.

Д. Другие национальные сайты, посвященные биобезопасности

38. В число других национальных сайтов, посвященных биобезопасности, входят:

- a) Австралия (GMAC) <http://www.health.gov.au/tga/gene/gmac/piscont.htm>;
- b) Аргентина (CONABIA) <http://siiap.sagyp.mecon.ar/http-hsi/english/conabia/liuk.HTM>;
- c) Бразилия (CTNBio) <http://www.fiocruz.br/cict/oquee/estrut/dect/bis/lib.htm>;
- d) Германия (RKI) http://www.rki.de/GENTEC/GENENG/GENTEC_E.HTM;
- e) Европейский союз (JRC) <http://food.jrc.it/gmo/gmo.asp>;
- f) Канада (CFIA) http://www.cfsia-acia.agr.ca/english/plaveg/pbo/home_e.shtml;
- g) Новая Зеландия (ERMA) <http://www.ermanz.govt.nz/Applications/index.htm>;
- h) Соединенные Штаты Америки (USDA/FDA)
<http://www.aphis.usda.gov/biotechnology/faqs.html>;
<http://vm.cfsan.fda.gov/~lrd/biopolcy.html>.
- i) Япония (ITD) <http://ss.s'affrc.go.jp/docs/sentan/eguide/edevelop.htm>;

IV. ДРУГИЕ ПОТЕНЦИАЛЬНЫЕ ПАРТНЕРСКИЕ СВЯЗИ

39. Интернет предоставляет мощнейшие инструменты, позволяющие применять новые возможности анализа биологических данных к другой информации, которая будет содержаться в механизме посредничества по биобезопасности. Вполне возможно, что дальнейшее развитие информатики в области экологической биотехнологии позволит использовать обмен информацией через механизм посредничества по биобезопасности для создания математических моделей систем, которые будут ориентировать лиц, принимающих решения, в проводимых ими оценках риска. Поскольку такие функции не будут очевидно включены в работу механизма посредничества по биобезопасности на ранних этапах его разработки, рассматриваемые ниже примеры приводятся ориентировочно и не представляют собой исчерпывающего отбора.

A. Базы данных по биологии в системе Интернет

40. Интерактивные, находящиеся в свободном доступе базы данных по последовательностям, как например Европейская лаборатория молекулярной биологии (<http://www.embl-heidelberg.de/Services/index.html>), предлагают ученым бесплатные услуги по вычислительной обработке, включая поиск и извлечение данных о последовательностях, и инструменты для структурных сравнений и прогнозирования. SRSTTM (<http://srs.ebi.ac.uk/>) представляет собой систему поиска данных, объединяющую разнородные банки данных по молекулярной биологии и анализу геномов. В настоящее время в мире насчитывается несколько десятков серверов, предоставляющих доступ к более чем тремстам различным банкам данных через веб интерфейс.

41. В систему механизма посредничества по биобезопасности было бы полезно включить также таксономические базы данных. Международный индекс названий растений (МИНР), например, представляет собой базу данных, включающую названия всех семенных растений, информация о которых имеется в свободном доступе, и связанные с ними основные реферативные данные.

В. Базы данных по юридической информации

42. В настоящее время осуществляется целый ряд инициатив по обеспечению глобального доступа к информации о правовых нормах по охране окружающей среды, которая могла бы быть включена в систему механизма посредничества по биобезопасности. В качестве одного из примеров можно привести ECOLEX (<http://www.iucn.org/themes/law/>), являющийся совместным проектом ЮНЕП и МСОП (Всемирного союза охраны природы), который – главным образом в целях оказания помощи развивающимся странам – предоставляет доступ к правовым нормам по охране окружающей среды, позволяя знакомиться с информацией о международных и национальных природоохранных законодательствах.

43. ECOLEX использует в качестве своей основной архивной системы Информационную систему МСОП по правовым нормам по охране окружающей среды (ИСПНООС) и связывает эти данные с полнотекстовой информацией, имеющейся в наличии в Компьютеризованной информационной базе ЮНЕП по правовым нормам по охране окружающей среды (КИБПНООС) и в других авторитетных источниках.

44. Осуществление этого проекта началось в 1997 году. Пользователи могут проводить поиск по темам, ключевым словам, стране или по датам. Перечень тем, например, включает: климат/атмосферу; пресную воду; морскую среду; почвы; леса; биоразнообразие; энергию; охраняемые районы; вредные вещества; и отходы. ECOLEX располагает информацией о многосторонних договорах, национальных законодательствах, документах Европейского союза, международных правовых актах и международно-признанных стандартах, не являющихся обязательными, и связанных с ними документах; политической и юридической литературе; и судебных решениях.

45. Эта служба имеет целью предоставлять пользователям – посредством двух уровней доступа через Интернет (общего и специализированного) – доступ к механизму поиска; к распределенной системе баз данных по специализированной информации, касающейся природоохранных законодательств; к таким продуктам, как CD-ROMы, информация на дисках и печатаные издания; и к адресам связи с другими базами данных, с источниками экспертных знаний и дополнительной информации.

46. В число других веб-сайтов, предоставляющих доступ к международной правовой информации, конкретно связанной с биобезопасностью, входят:

- a) BINAS (<http://binas.unido.org/binas/regis.shtml>) (см. также выше, пункты 15-20);
- b) Бельгийский сервер информации по биобезопасности (<http://biosafety.ihe.be/>) (см. также выше, пункты 30-33);
- c) Службы по биотехнологии и науке (BSS) (<http://www.aphis.usda.gov/bbep/bp/>);
- d) Веб-сайт Colby & Nance (<http://conan.nova.org/welcome.htm>);
- e) EUR-Lex—Нормы права Европейского союза (<http://europa.eu.int/eur-lex/en/index.html>);
- f) EUROPARL (Европарламент)
(<http://www.europarl.eu.int/references/en/default.htm>);

- g) Законы, касающиеся продуктов питания (Университет Рединга) (<http://www.fst.rdg.ac.uk/foodlaw/index.htm>);
- h) InfoBiotech Канада (IBC) (<http://www.ibc.nrc.ca/ibc/>);
- i) Официальный журнал Европейских сообществ (<http://www.europarl.eu.int/basicdoc/en/default.htm>)

C. Базы данных по патентам

47. Доступ общественности к текстам и анализу патентов на ДНК с заключениями, данными различными странами, обеспечивают многие сайты Интернета, на которых часто приводится ценная информация для тех, кого интересует практическое осуществление принципов биобезопасности. В качестве примера таких сайтов можно привести:

- a) базу данных Всемирной организации интеллектуальной собственности, касающихся договора о сотрудничестве в области патентов (<http://pctgazette.wipo.int>), и подборку данных по интеллектуальной собственности (<http://ipdl.wipo.int>);
- b) национальные и региональные сайты, как например, службу патентной информации Европейского патентного бюро (<http://www.european-patent-office.org>), веб-базы данных по патентам Бюро патентов и товарных знаков Соединенных Штатов Америки (<http://www.uspto.gov/patft/index.html>), Канадского бюро интеллектуальной собственности (<http://patents1.ic.gc.ca/intro-e.html>) и Японского бюро патентов (www.jpo-miti.go.jp/homee.htm); и
- c) совместные проекты, как например, базы данных по патентам на ДНК (<http://www.genomic.org>), являющуюся совместным проектом Института этики имени Кеннеди при Джорджтаунском университете и Фонда генетической медицины, который обеспечивает свободный доступ общественности к полным текстам и анализу всех патентов на ДНК, выданных Бюро патентов и товарных знаков Соединенных Штатов Америки; и сеть интеллектуальной собственности ИБМ (<http://www.patents.ibm.com/home>), позволяющую вести поиск и просмотр патентной документации Соединенных Штатов Америки и Европы, а также патентных заявок, опубликованных ВОИС.

D. Информационно-издательская служба

48. В заключение следует упомянуть, что многие организации обеспечивают распространение новейших информационных материалов по биотехнологии и биобезопасности.

49. Например, Ag BioTech InfoNet (<http://www.biotech-info.net/>) освещает все аспекты использования биотехнологии и генной инженерии в сельскохозяйственном производстве, в пищевой промышленности и при реализации товаров. Это делается в целях облегчения доступа к важнейшим подлинным документам, к информации и к заключениям признанных экспертов при том, что основное внимание уделяется научным докладам, научным заключениям и техническому анализу, хотя на этой странице освещаются также возникающие вопросы, которые представляют интерес для широкой аудитории, события в политической жизни и главные события, освещаемые СМИ.

50. Ag BioTech InfoNet предлагает карту ресурсов в Интернет и предоставляет форум, на котором общественность и организации могут ставить вопросы на обсуждение, сообщать о новых технических открытиях и обсуждают спорные мнения.

51. Бесплатный журнал *BioSafety Journal* (<http://bioline.bdt.org.br/by>) выпускают в интерактивном режиме Биолайн Интернешенал (Bioline International) и Сайнз энд Текнолоджи Леттерз (Science and Technology Letters). В журнале представлены новые исследования, обзоры и дискуссионные доклады, в которых основное внимание уделяется влиянию на людей и на окружающую среду новых организмов: генетически манипулированных микроорганизмов, трансгенных растений и животных и немодифицированных организмов, являющихся чужеродными для данной экосистемы. В журнале будут освещаться вопросы применения науки, технологии и регламентационных процессов для мониторинга, определения и регулирования возможного воздействия таких организмов. На сегодняшний день в интерактивном режиме выпущены только 1 – 4 тома журнала (1995 – 1998 гг.).

V. ВОЗМОЖНЫЕ ВОПРОСЫ ДЛЯ ДАЛЬНЕЙШЕГО ОБСУЖДЕНИЯ НА СОВЕЩАНИИ ТЕХНИЧЕСКИХ ЭКСПЕРТОВ

52. Совещание технических экспертов, возможно, пожелает дополнительно рассмотреть в рамках настоящего пункта повестки дня следующие вопросы:

- а) пути предотвращения дублирования деятельности в рамках различных инициатив по обмену информацией и возможности налаживания сотрудничества с действующими механизмами глобального обмена информацией в области биобезопасности;
- б) первоочередные вопросы и проект критериев по определению и заключению совместных договоренностей с соответствующими организациями и определение необходимых ресурсов, связанных с заключением таких договоренностей;
- с) возможность других видов взаимодействия между механизмом посредничества по биобезопасности и источниками соответствующей надлежащей информации, а также реальные графики включения этих источников в механизм посредничества по биобезопасности.
